



Občina Ancaran
Comune di Ancarani

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarani



8

Začela se bo rekonstrukcija
Jadranske ceste
Al via la riqualificazione della
Strada dell'Adriatico

15

Amfora prihodnje leto samo za
naročnike
L'Amfora l'anno prossimo solo
per gli abbonati

32

Pogovor z odbojkarico Emi Jurič
Intervista con la pallavolista Emi
Jurič

avgust / agosto

Videonadzor tudi na Lazaretu in Debelem rtiču

Po lanskoletni uvedbi videonadzora na Sv. Katarini in v Valdoltri Občina Ankarano s pomočjo varnostnih kamer krepí nadzor tudi na območju javnih parkirišč na Lazaretu in Debelem rtiču. S tehničnim varovanjem bodo v prihodnjih letih opremljena tudi ostala javna parkirišča.

Video sorveglianza anche a Lazzaretto e Punta Grossa

Dopo l'introduzione della video sorveglianza a Santa Caterina e Valdoltra lo scorso anno, il Comune di Ancarano ha introdotto la video sorveglianza anche nell'area dei parcheggi pubblici di Lazzaretto e Punta Grossa. Nei prossimi anni anche gli altri parcheggi pubblici saranno dotati di sistemi di video sorveglianza.

11. september / 11 settembre

Marija Jereb najvišje humanitarno priznanje

Ankarančanki **Mariji Jereb**, ki že 50 let uresničuje svoje humanitarno poslanstvo znotraj Rdečega križa, je Nacionalni forum humanitarnih organizacij Slovenije podelil kipec dobrote - najvišje priznanje na področju humanitarnosti. Ob prejemu številnih čestitk je Marija znova izpostavila svoje življenjsko vodilo, ki ga prepozna v besedah Antona Trstenjaka: »*Biti v veselje druge-mu, v tem je prvo poslanstvo vsakega človeka na svetu.*«

Marija Jereb riceve il più alto riconoscimento umanitario

Marija Jereb, originaria di Ancarano, che da 50 anni porta avanti la sua missione umanitaria all'interno della Croce Rossa, ha ricevuto dal Forum nazionale delle organizzazioni umanitarie della Slovenia la statuetta della bontà, il più alto riconoscimento nel campo dell'umanitario. Dopo aver ricevuto numerose congratulazioni, Marija ha ribadito il suo motto di vita, che riconosce nelle parole di Anton Trstenjak: *“Essere una gioia per gli altri, questa è la prima missione di ogni persona al mondo.”*



(Foto: Rdeči križ Slovenije / Croce Rossa Slovenia)

12. in 13. september / 12 e 13 settembre

16. Ankaranska bandima

Člani društva na Na Kereh so pripravili že 16. edicijo alternativnega glasbenega festivala Ankaranska bandima, ki s svojo drugačnostjo in avtentičnostjo bogati kulturni utrip slovenske Istre in zagotavlja prostor odprtosti, sodelovanja in povezovanja. Letošnje dvodnevno druženje so s svojimi nastopi zaznamovali: Simon Safhalter, Krshkopoljac, Lelee, Kikcs, Freedom Fighters, TSO, Veuve, Supersordo in Fudrinjos ter Gregorov.

16. Bandima ancaranese

I membri dell'associazione Na Kereh hanno organizzato la sedicesima edizione del festival musicale alternativo Bandima ancaranese, che con la sua diversità e autenticità arricchisce la vita culturale dell'Istria slovena e garantisce uno spazio di apertura, collaborazione e integrazione. Il festival di quest'anno durato due giorni, è stato caratterizzato dalle esibizioni di: Simon Safhalter, Krshkopoljac, Lelee, Kikcs, Freedom Fighters, TSO, Veuve, Supersordo e Fudrinjos e Gregorov.



(Foto: društvo Na Kereh / associazione Na Kereh)

september / settembre

Rdeči križ zbira oblačila in obutev za ljudi v stiski

V ankaranski občinski organizaciji Rdečega križa so v septembru začeli z zbiranjem oblačil, obutve in posteljnega perila za pomoč ljudem v stiski. Dobrine, ki naj bodo suhe, čiste in dobro ohranjene, lahko oddate v prostorih RK Ankarano za Medgeneracijskim središčem Ankarano (Ulica Rudija Mahniča 1), in sicer **vsak torek od 17. do 18. ure in vsako sredo od 9. do 12. ure**. Izdajanje dobrin upravičnim osebam poteka ob sredah med 9. in 12. uro. Upravičene osebe morajo svoj status urediti na sedežu Območnega združenja RKS v Kopru, Gramšijev trg 1. Več informacij je na voljo na spletni strani https://koper.ozrk.si/sl/pomoc_ljudem_v_stiski/.

La Croce Rossa raccoglie vestiti e scarpe per chi è in difficoltà

Nel mese di settembre, l'organizzazione comunale della Croce Rossa di Ancarano ha avviato una raccolta di vestiti, scarpe e biancheria da letto per aiutare le persone in difficoltà. I capi, che devono essere asciutti, puliti e in buono stato, possono essere consegnati presso la sede della Croce Rossa di Ancarano, dietro il Centro intergenerazionale di Ancarano (Via Rudi Mahnič 1), **ogni martedì dalle 17 alle 18 e ogni mercoledì dalle 9 alle 12**. La distribuzione dei capi ai bisognosi si svolge il mercoledì dalle 9 alle 12. Le persone aventi diritto devono regolarizzare il proprio status presso la sede dell'Associazione regionale della Croce Rossa di Capodistria, Piazzale Gramsci 1. Maggiori informazioni sono disponibili sul sito web https://koper.ozrk.si/sl/pomoc_ljudem_v_stiski/.

(Iz)berite Amforo / Scegliete Amfora

Če mene vprašate, je jesen kraljica vseh letnih časov. Nič ni bolj romantičnega od sprehoda skozi jesensko obarvan gozd ali vinograd, nič bolj sproščujočega od strmenja v plešoče jate ptic na nebu ali v migetajoč plamen ognja v kaminu in nič bolj meditativnega od branja dobre čtiva ob škrebļanju dežja.

Dežja vam sicer ob prihajajočih jesenskih počitnicah raje ne privoščimo, smo pa v uredništvu Amfore za vas znova pripravili 40 strani kakovostnega čtiva. Poleg aktualnega dogajanja osvetljujemo kar nekaj dobrih ankaranskih zgodb, začeni s spodbudno novico, da bo po dolgoletnih prizadevanjih Občine Ankarano naslednje leto obnovila državna Jadranske ceste. Pohvalimo se lahko z že drugim zlatim svinčnikom, tokrat za naše edinstveno pokopališče. V rubriki Dobra zgodba dajemo besedo družini Drucker, ki se trudi umetnost približati ljudem in tako prispevati k duhovni rasti ankaranske skupnosti. V pogovorni rubriki Obraz Ankara gostimo 18-letno Emi Jurič, odlično odbojkarico OK Ankarano, ki je s slovensko člansko reprezentanco nastopila na letošnjem svetovnem prvenstvu na Tajskem. Na straneh, posvečenih našim študentom, tokrat predstavljamo Matijo Odarja; za svojo prihodnost je izbral zanimiv poklic, ki ga bo opravljal visoko nad tlemi. Poročamo o zglednem sodelovanju ankaranskih mladih in malo manj mladih prostovoljcev ter pozivamo k krepitevi prostovoljskih vrst. Povzemamo uspešno leto Krajinskega parka Debeli rtič na čelu Skupnosti naravnih parkov Slovenije in med drugim poročamo tudi o projektu ISTRIANgreenTABLE, posvečenemu promociji trajnostnih praks.

Prav razmislek o trajnosti in odgovornem ravnanju z viri nas je privedel do odločitve za spremembo pri distribuciji Amfore. V prihodnjem letu z glasilom ne bomo več polnili vseh ankaranskih nabiralnikov, pač pa ga boste prejeli le, če boste to želeli. Vse občanke in občane, ki Amforo radi berete, zato pozivamo, da jo tudi izberete, tako da se nanjo naročite. Kako to storiti, pojasnimo na strani 15. Pri tem imejte v mislih besede pesnika Toneta Pavčka, nadvse prikladne ob prihajajočem dnevu reformacije: »Če ne bomo brali, nas bo pobralo.«

Ilona Dolenc, urednica / caporedattrice



Se volete il mio parere, l'autunno è la migliore di tutte le stagioni. Non c'è niente di più romantico di una passeggiata in un bosco o in un vigneto dai colori autunnali, niente di più rilassante che osservare gli stormi di uccelli che danzano nel cielo o le fiamme tremolanti del fuoco nel camino e niente di più meditativo che leggere un buon libro mentre la pioggia picchietta sui tetti.

Non vi auguriamo certo la pioggia durante le prossime vacanze autunnali, ma noi della redazione di Amfora abbiamo preparato per voi altre 40 pagine di ottima lettura. Oltre agli avvenimenti attuali, vi raccontiamo alcune belle storie di Ankarano, a cominciare dalla notizia

incoraggiante che, dopo anni di sforzi da parte del Comune di Ankarano, finalmente inizierà la ristrutturazione della statale Strada dell'Adriatico. Possiamo vantarci della seconda Matita d'oro, questa volta per il nostro cimitero unico nel suo genere. Nella rubrica "Buone storie" diamo la parola alla famiglia Drucker, che si impegna ad avvicinare l'arte alle persone e a contribuire così alla crescita spirituale della comunità di Ankarano. Nella rubrica "Volti di Ankarano" ospitiamo la diciottenne Emi Jurič, eccellente giocatrice di pallavolo del CP Ankarano, che ha partecipato con la nazionale slovena ai campionati mondiali di quest'anno in Thailandia. Nelle pagine dedicate ai nostri borsisti, questa volta presentiamo Matija Odar, che per il suo futuro ha scelto una professione interessante, che lo porterà a lavorare molto in alto. Presentiamo l'eccellente collaborazione dei giovani e dei meno giovani volontari di Ankarano e invitiamo nuovi volontari a partecipare alle varie attività. Riassumiamo l'anno di successi del Parco naturale Punta Grossa, alla guida della Comunità dei parchi naturali della Slovenia, e tra le altre cose riportiamo anche il progetto ISTRIANgreenTABLE, dedicato alla promozione di pratiche sostenibili.

Proprio la riflessione sulla sostenibilità e sulla gestione responsabile delle risorse ci ha portato alla decisione di cambiare la distribuzione di Amfora. Nel prossimo anno non riempiremo più tutte le cassette postali di Ankarano, con la nostra gazzetta, ma vi verrà recapitata solo su prenotazione. Invitiamo quindi tutti i cittadini che hanno piacere di leggere Amfora di abbonarsi. Come fare viene spiegato a pagina 15. Tenete a mente le parole del poeta Tone Pavček, particolarmente appropriate in vista dell'imminente Giornata della Riforma: *'Se non leggeremo, svaniremo'*.

Občina Ankaran nasprotuje vladnemu predlogu uredbe o hrupu / Il Comune di Ancarano si oppone alla bozza del regolamento sull'inquinamento acustico del governo

Občina Ankaran je septembra vložila pripombe in predloge na predlog Uredbe o mejnih vrednostih kazalcev hrupa v okolju, ki jo je objavilo Ministrstvo za okolje, podnebje in energijo (MOPE). Predlog Uredbe ocenjuje Občina kot pristranski, saj zagotavlja posebne pravice za nosilko mednarodne pristaniške dejavnosti v koprskem zalivu, Luko Koper.

Vložitev pripomb Občine Ankaran zoper predlagano uredbo, podprtih z resnimi pravnimi argumenti, je še eno glasno opozorilo ankaranske skupnosti v nizu dolgoletnega opozarjanja Luke Koper in vlade Republike Slovenije, da širitev območja in večanje obsega dejavnosti Luke Koper vse bolj negativno vplivata na tukajšnje prebivalce. V zadnjem obdobju so zahteve občanov in okoliških prebivalcev po ukrepanju zaradi negativnih vplivov pristanišča vse glasnejše, saj se jim zaradi prahu, zvočnega in svetlobnega onesnaževanja ter prometnih obremenitev tudi lokalnih cest nenehno slabša kakovost življenja.

Sobivanje s pristaniščem, a ne na račun lokalnega prebivalstva in narave

Občina Ankaran že od ustanovitve opozarja na omejitve svojega prostorskega razvoja zaradi državnega prostorskega načrta (DPN), ki izrazito favorizira mednarodno pristanišče na račun slabšanja kakovosti življenja lokalnega prebivalstva. Župan **Gregor Strmčnik** se od začetkov pobude za ustanovitev samostojne občine Ankaran aktivno in glasno zavzema za kakovostno sobivanje s pristaniščem, ki ne sme biti na račun lokalnega prebivalstva in narave.

Ob vložitvi predlogov k predlogu Uredbe o hrupu je župan poudaril: »Republika Slovenija je najvišji organ, ki mora vedno in na vseh področjih iskati tvorne rešitve, ki zagotavljajo kakovostno življenje in sobivanje vseh državljanov. To pomeni, da tudi ob razvoju gospodarstva in tehnologije nujno, neizpodbitno upošteva pravice in potrebe vseh državljanov. V primeru Luke Koper oziroma njenega vpliva na lokalno okolje je ta vidik redno in kategorično spregledan, širitev dejavnosti pristanišča pa se dogaja na račun slabšanja kakovosti življenja prebivalcev Ankarana kot tudi sosednjega Kopra. Lokalna skupnost ne bo več le opozarjala, uporabili bomo vsa pravna sredstva za zaščito prebivalcev in narave ter omogočanje ustavne pravice do zdravega življenjskega okolja.«

Da gre za perečo problematiko, potrjuje dejstvo, da je vložitev pripomb in predlogov ankaranske občine, o kateri je bila obveščena tudi širša javnost, sprožila številne odzive občanov Ankarana, sosednje Mestne občine Koper ter nekaj organizacij, ki prav tako opozarjajo na pomen zdravega življenjskega okolja in zaščito pred negativnimi vplivi gospodarskih dejavnosti, v tem primeru hrupa.

A settembre il Comune di Ancarano ha presentato le proprie osservazioni e proposte alla bozza del Regolamento sui valori limite per gli indicatori acustici ambientali, pubblicato dal Ministero per l'ambiente, il clima e l'energia. Secondo il Comune di Ancarano, il regolamento proposto è discriminatorio, in quanto garantisce diritti speciali alla società Luka Koper.

La presentazione delle osservazioni del Comune di Ancarano alla bozza del regolamento, supportate da seri argomenti giuridici, rappresenta un altro forte monito della comunità di Ancarano, che da anni segnala alla Luka Koper e al governo della Repubblica di Slovenia che l'espansione dell'area e l'aumento delle attività del porto di Capodistria hanno un impatto sempre più negativo sulla popolazione locale. Negli ultimi tempi, le richieste dei cittadini di intervenire a causa degli effetti negativi del porto sono sempre più pressanti, poiché la qualità della loro vita è in costante peggioramento.

Convivere con il porto, ma non a spese della popolazione locale e della natura

Sin dalla sua fondazione, il Comune di Ancarano sottolinea i limiti del proprio sviluppo territoriale dovuti al piano regolatore nazionale, che favorisce in modo marcato il porto internazionale a scapito del deterioramento della qualità della vita della popolazione locale. Il sindaco **Gregor Strmčnik**, sin dall'inizio dell'iniziativa per la costituzione del comune autonomo di Ancarano, si è impegnato attivamente a favore di una buona convivenza con il porto, che non deve andare a discapito della popolazione locale e della natura. Al momento della presentazione delle proposte relative alla bozza del Regolamento sull'inquinamento acustico, ha sottolineato: *«La Repubblica di Slovenia è l'organo supremo che deve sempre e in tutti i settori cercare soluzioni costruttive che garantiscano una vita e una convivenza di qualità a tutti i cittadini. Ciò significa che, anche nello sviluppo dell'economia e della tecnologia, deve necessariamente e indiscutibilmente tenere conto dei diritti e delle esigenze di tutti i cittadini. Nel caso del porto di Capodistria e del suo impatto sull'ambiente locale, questo aspetto viene regolarmente e categoricamente ignorato, mentre l'espansione delle attività portuali avviene a scapito del deterioramento della qualità della vita degli abitanti di Ancarano e della vicina Capodistria. La comunità locale non si limiterà più a lanciare avvertimenti, ma utilizzerà tutti i mezzi legali a sua disposizione per proteggere i residenti e la natura e garantire il diritto costituzionale a un ambiente di vita sano.»*

Che si tratti di una questione ricorrente è confermato dal fatto che la presentazione di osservazioni e proposte da parte del Comune di Ancarano ha suscitato numerose reazioni da parte

Povzetek vloženih pripomb in predlogov na vladni predlog Uredbe:

- Občina zahteva umik predloga Uredbe in pripravo novega, saj aktualni predlog drastično znižuje pravice posameznikov do zdravega (nehrupnega) življenjskega okolja v korist gospodarskih subjektov, ki hrup povzročajo, kar predstavlja kršitev ustavne pravice do zdravega življenjskega okolja.
- Predlog izpušča ključno okoljsko direktivo EU, kar znižuje standard varstva pred škodljivim hrupom in izničuje možnosti za sankcioniranje povzročiteljev prekomernega hrupa.
- Besedilo je skoraj identično Uredbi iz leta 2018, ki jo je Ustavno sodišče leta 2022 razglasilo za neustavno, na sporni postopek sprejemanja pa je takrat opozarjala tudi KPK.
- Občina zahteva črtanje določbe o generalni izključitvi veljavnosti Uredbe za hrup, ki ga povzročajo ladje (to bi pomenilo, da zanje ne bi bile določene zgornje mejne vrednosti hrupa). Ta določba je bila že del neustavne Uredbe iz leta 2018 in neupravičeno favorizira določene interese, na kar je takrat opozorila tudi KPK, nasprotuje evropskemu pravu, Evropski konvenciji o človekovih pravicah ter ustavni pravici do zdravega okolja.
- Občina predlaga tudi črtanje določb, ki drastično povečujejo dovoljene mejne vrednosti hrupa za nekatere dejavnosti, med njimi pristaniško. Meni, da bi povečane mejne vrednosti povzročitelje kvečjemu spodbujale k opuščanju nujnih protihrupnih ukrepov ali prehoda na zvočno manj obremenjeno opravljanje dejavnosti.
- Predlaga tudi črtanje določb, ki povzročiteljem omogočajo opuščanje učinkovitih ukrepov zoper čezmeren hrup in vsebujejo neustavne vsebine, nasprotujoče Direktivi 2002/49/ES. Prav tako sporna je omejitev dolžnih ukrepov povzročitelja hrupa na »ekonomsko upravičene ukrepe«, saj omogoča, da povzročitelj hrupa sam odloča o upravičenosti in odklanjanju ukrepov ter opuščanju dolžnosti ukrepanja.
- Predlog Občine je tudi, da se v uredbi med mirna območja na prostem oziroma območja I. stopnje varstva pred hrupom doda tudi spoštovanje območij nacionalnih parkov in zavarovanih območij narave.

V času priprave Amfore Občina še ni prejela odziva MOPE na podane pripombe in predloge.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

dei cittadini di Ancarano, del vicino Comune di Capodistria e di alcune organizzazioni, che sottolineano anch'esse l'importanza di un ambiente di vita sano e della protezione dagli effetti negativi delle attività economiche, in questo caso il rumore.

Sintesi delle osservazioni e delle proposte presentate in merito alla bozza del Regolamento del governo:

- Il Comune chiede la preparazione di una nuova bozza del Regolamento, poiché il documento attuale riduce drasticamente i diritti dei cittadini ad un ambiente di vita sano (non rumoroso) a vantaggio dei soggetti economici che causano il rumore.
- La proposta omette una direttiva ambientale fondamentale dell'UE, riducendo lo standard di protezione dall'inquinamento acustico e annullando la possibilità di sanzionare i responsabili.
- Il testo è quasi identico al regolamento del 2018, che la Corte costituzionale ha dichiarato incostituzionale nel 2022, e anche la Commissione anticorruzione aveva segnalato all'epoca la controversa procedura di adozione.
- Il Comune chiede la cancellazione della disposizione che esclude in generale l'applicabilità del Regolamento al rumore causato dalle navi (ciò significherebbe che per esse non sarebbero stati fissati limiti massimi di rumore). Tale disposizione faceva già parte del Regolamento incostituzionale del 2018 e favorisce ingiustificatamente determinati interessi.
- Il Comune propone anche la soppressione delle disposizioni che aumentano drasticamente i valori limite di rumore consentiti per alcune attività, tra cui quelle portuali. Ritiene che l'aumento dei valori limite incoraggerebbero i responsabili ad abbandonare le misure antirumore necessarie o a passare ad attività meno inquinanti dal punto di vista acustico.
- Propone inoltre la cancellazione delle disposizioni che consentono ai responsabili di omettere misure efficaci contro il rumore eccessivo e che contengono contenuti incostituzionali, contrari alla Direttiva 2002/49/CE. Altrettanto controversa è la limitazione delle misure obbligatorie dei responsabili dell'inquinamento acustico a "misure economicamente giustificate", poiché consente a coloro che provocano l'inquinamento acustico di decidere autonomamente in merito alla giustificazione e al rifiuto delle misure e all'abbandono dell'obbligo di intervenire.
- Il Comune propone inoltre di aggiungere al regolamento, tra le zone tranquille all'aperto o le zone di I grado di protezione dal rumore, anche il rispetto delle aree dei parchi nazionali e delle aree naturali protette.

Al momento della preparazione della gazzetta comunale Amfora, il Comune non ha ancora ricevuto la risposta dal MOPE alle osservazioni e alle proposte presentate.

Državno »urejanje« ankaranskega obrobnega kanala: uničenje namakanja in vdor slane vode na kmetijska zemljišča / Lavori statali di "sistemazione" del canale periferico di Ancarano: distruzione dell'irrigazione e infiltrazione di acqua marina nei terreni agricoli

V minulem mesecu je v medijih močno odmevala problematika urejanja ankaranskega obrobnega kanala (AOK). Bojazni, ki so jih že sredi poletja izrazili ankaranski kmetje, so se uresničile. Poseg Luke Koper je uničil večdesetletni sistem namakanja pridelovalnih površin in povzročil vdor slane vode na kmetijska zemljišča.

Občina in občinski svet sta se že v juliju odzvala na opozorila ankaranskih kmetov, da izvedba projekta AOK na terenu ni ustrezna. Kmetje so izpostavili, da uničenje sistema zapornic ruši vodni sistem kanala ter onemogoča namakanje in grozi z vdorom morske vode na kmetijska zemljišča. Ob tem se slabša tudi poplavna varnost območja ankaranske bonifike. Po prvem opozorilu je Občina Ankaran konec julija ponovno pozvala Luko Koper k takojšnji ustavitvi gradbenih del, dodelavi projekta ureditve AOK in da prisluhne pozivom kmetov po zaščiti kmetijskih zemljišč.



Kot se je izkazalo ob prvem večjem deževju, ankaranska bonifika ni nič bolj varna pred poplavljanjem, prav nasprotno. / Come si è visto alle prime piogge abbondanti, la bonifica di Ancarano non è affatto più sicura dalle inondazioni, anzi, è proprio il contrario. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Bojazni kmetov so se uresničile

Kmetje, združeni v **Zvezo kmetov Ankaranske bonifike**, so nato znova povzdignili glas konec septembra. Luko Koper, pristojna ministrstva ter druge deležnike in medije so obvestili, da je slana voda zaradi posegov Luke Koper začela vdirati do kmetijskih površin, kar je za kmetovanje na več kot 100 hektarjih prvovrstnih zemljišč ankaranske bonifike pogubno. »Zaradi vdora slane vode na kmetijske površine se kmetje nismo odločili za jesenske pridelke, kar posledično pomeni izpad dohodka. Nam bo izgubo kril investi-

Il mese scorso, i media hanno dato ampio risalto alla questione della riqualificazione del canale periferico di Ancarano. I timori espressi già a metà estate dagli agricoltori di Ancarano si sono avverati. Gli interventi della società Luka Koper hanno distrutto il sistema di irrigazione delle superfici coltivabili, in uso da decenni e causato l'infiltrazione di acqua marina nei terreni agricoli.

Già a luglio il Comune e il Consiglio comunale avevano reagito agli avvertimenti degli agricoltori di Ancarano, secondo i quali la realizzazione del progetto del canale periferico non era adeguata. Gli agricoltori hanno sottolineato che la rimozione del sistema di chiuse compromette il sistema idrico del canale, impedisce l'irrigazione e minaccia l'intrusione di acqua marina nei terreni agricoli. Ciò peggiora anche la sicurezza contro le inondazioni dell'area della bonifica di Ancarano. Dopo il primo avvertimento, alla fine di luglio il Comune di Ancarano ha nuovamente invitato la società Luka Koper a sospendere immediatamente i lavori, a rielaborare il progetto di sistemazione del canale e ad ascoltare gli avvertimenti degli agricoltori sulla protezione dei terreni agricoli.

I timori degli agricoltori si sono avverati

Gli agricoltori, riuniti nell'**Unione degli agricoltori della bonifica di Ancarano**, hanno quindi alzato nuovamente la voce alla fine di settembre. Hanno informato la società Luka Koper, i ministeri competenti, gli altri soggetti interessati e i media che, a causa degli interventi della società Luka Koper, l'acqua di mare ha iniziato a penetrare nei terreni agricoli, con conseguenze disastrose per la coltivazione di oltre 100 ettari di terreni di prima qualità della bonifica di Ancarano. *"A causa dell'intrusione di acqua marina nei terreni agricoli, noi agricoltori abbiamo deciso di non seminare i raccolti autunnali che comporta una perdita di reddito. Sarà l'investitore – la società Luka Koper – a coprire le perdite? Dov'è il Consiglio di sorveglianza della Luka Koper per impedire interventi del genere?"*, hanno scritto, minacciando di chiudere tutti gli accessi al porto se le loro richieste non verranno ascoltate.

Visita dei ministri

Il 10 ottobre, anche la ministra per l'agricoltura **Mateja Čalušič** e il ministro per le risorse naturali e il territorio **Jože Novak** si sono recati sul posto per constatare le conseguenze degli interventi inadeguati dei lavori di sistemazione del canale periferico. Come ha spiegato la ministra agli agricoltori, non c'è modo di tornare indietro, poiché il piano regolatore nazionale (PRN) per l'ampliamento del porto è stato approvato e il canale è già stato approfondito. La soluzione a lungo termine dovrebbe essere la costruzione di un nuovo sistema di irrigazione, mentre entro

tor – Luka Koper? Kje je Nadzorni svet Luke Koper, da bi preprečil škodljive posege?» so zapisali in zapretili z zaprtjem vseh dovozov v pristanišče, če njihove zahteve ne bodo uslišane.

Obisk ministrov

O posledicah neustreznih posegov pri urejanju AOK sta se 10. oktobra na terenu prepričala tudi kmetijska ministrica **Mateja Čalušič** in minister za naravne vire in prostor **Jože Novak**. Kot je ministrica povedala kmetom, poti nazaj ni, saj je državni prostorski načrt (DPN) za širitev pristanišča sprejet, kanal pa že poglobljen. Dolgoročna rešitev naj bi bila gradnja novega namakalnega sistema, do prihodnjega poletja pa naj bi vzpostavili tudi začasno zapornico na robu območja DPN, ki bo preprečevala dotok slane vode izven območja DPN. V Luki Koper »nastalo situacijo iskreno obžalujejo« potrdili pa so, da so v teku tako postopki za vnovično postavitve zapornice kot za vzpostavitev monitoringa vpliva slane vode na kmetijska zemljišča.



Z razmerami na terenu sta se v začetku oktobra seznanila tudi ministrica Mateja Čalušič in minister Jože Novak. / All'inizio di ottobre anche la ministra Mateja Čalušič e il ministro Jože Novak hanno preso visione della situazione in loco. (Foto: Facebook/MKGP)

Ena zapornica izven območja DPN ne zadošča

Kmetje so do takšne rešitve skeptični, saj menijo, da za sanacijo izvedenih posegov v kanalu ena ponovna zapornica, postavljena na skrajno vzhodnem robu ankaranske bonifike, izven območja DPN, ne bo zadoščala. Enako stališče zastopa tudi Občina Ankaran. Jasno je bilo predstavljeno že na sestanku 9. 7. 2025, ki so se ga poleg predstavnikov Luke Koper udeležili tudi predstavniki Ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano, Direkcije RS za vode, KZ Agraria Koper ter ostali relevantni deležniki. Načrt, da se ponovno postavi ena zapornica, Občina Ankaran sicer pozdravlja, vendar že ves čas opozorja, da zgolj ta zapornica ne bo zadoščala. Poleg nje je potrebno namestiti še dve dodatni zapornici – eno zahodnejše na kanalu za zadrževanje dolvodne sladke vode iz Rižane za ponovno namakanje obdelovalnih površin in nujno še drugo zapornico ob Železniški cesti, ki bo zadrževala gorvodni (plimni) morski tok in s tem preprečevala vdor slane vode na obdelovalne površine in kmetijska zemljišča. Zgolj ponovna vzpostavitev porušenih zapornic bo lahko celovito rešila prečo problematiko zaščite sušnih, v slovenski Istri toliko bolj dragocenih kmetijskih zemljišč.

Vsi vpleteni in prizadeti so se ob tem dogovorili, da se bodo do ureditve razmer na območju AOK srečevali na rednih delovnih sestankih. Občina Ankaran pa se je od samega začetka zavezala, da bo prizadetim kmetom z območja ankaranske bonifike nudila vso potrebno strokovno, administrativno in pravno pomoč za zaščito njihovih interesov ter potrebno podporo pri uveljavljanju njihovih legitimnih zahtev in pravic vključno z oblikovanjem odškodninskih zahtevkov za povračilo povzročene škode. Sklep o dosledni zaščiti ankaranskih kmetijskih zemljišč in podpori ter o pomoči prizadetim kmetom je Občinski svet Občine Ankaran sprejel soglasno.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

la prossima estate dovrebbe essere installata anche una chiusa provvisoria ai margini dell'area del PRN, che impedirà l'afflusso di acqua di mare al di fuori dell'area del PRN. Presso la società Luka Koper "si rammaricano sinceramente per la situazione creata" e hanno confermato che sono in corso sia le procedure per la ricostruzione delle chiuse che l'istituzione del monitoraggio dell'impatto dell'acqua marina sui terreni agricoli.

Una sola chiusa al di fuori dell'area del PRN non è sufficiente

Gli agricoltori sono scettici riguardo a tale soluzione, poiché ritengono che una sola chiusa, posizionata all'estremità orientale della bonifica di Ancarano, al di fuori dell'area del PRN, non sia sufficiente per riparare ai danni causati al canale. La stessa posizione è sostenuta anche dal Comune di Ancarano. Ciò è stato chiaramente presentato nella riunione del 9 luglio 2025, alla quale hanno partecipato, oltre ai rappresentanti della Luka Koper, anche i rappresentanti del Ministero dell'agricoltura, delle foreste e dell'alimentazione, della Direzione per le acque della RS, della CA Agraria Koper e altri soggetti interessati. Il Comune di Ancarano accoglie con favore il progetto di ripristinare una chiusa, ma sottolinea che questa da sola non sarà sufficiente. Oltre a questa, è necessario installarne altre due: una più a ovest sul canale per trattenere l'acqua dolce proveniente dal Risano per l'irrigazione dei terreni coltivati e un'altra, indispensabile, lungo la Strada della Ferrovia, che tratterrà la corrente marina (marea) e impedirà così l'ingresso di acqua marina nei terreni coltivati e agricoli. Solo il ripristino delle chiuse rimosse potrà risolvere in modo completo il problema della protezione dei terreni agricoli aridi, tanto più preziosi nell'Istria slovena.

Tutte le parti coinvolte e interessate hanno concordato di incontrarsi regolarmente in riunioni di lavoro fino al risolversi della situazione nell'area del canale periferico. Il Comune di Ancarano si è impegnato fin dall'inizio a garantire agli agricoltori colpiti della zona della bonifica di Ancarano assistenza tecnica, amministrativa e legale per tutelare i loro interessi e il sostegno necessario per far valere le loro legittime richieste e i loro diritti, compresa la presentazione di una richiesta di risarcimento per i danni subiti. La delibera che regola la tutela dei terreni agricoli di Ancarano e il sostegno e l'assistenza agli agricoltori colpiti è stata approvata all'unanimità dal Consiglio comunale del Comune di Ancarano.

Začenja se rekonstrukcija Jadranske ceste / Al via la riqualificazione della Strada dell'Adriatico

Direkcija RS za infrastrukturo in Občina Ankaran sta v oktobru podpisali pogodbo z izvajalcem CPK d. d. in uradno začeli postopek rekonstrukcije Jadranske ceste med priključkom na Železniško cesto in Sončnim parkom.

Gre za regionalno cesto R2-406, odsek 1407 "Križ. Moretini-Lazzaret", od km 2.240 do km 2.910. Pogodbena vrednost gradbenih del znaša 3.097.367,18 evrov (z DDV). Občina Ankaran sofinancira delež v vrednosti 929.155,49 evrov (z DDV). Izvajalec mora v skladu s pogodbo dokončati gradnjo v 500 dneh (približno letu in 4 mesecih) od uvedbe v delo.

V sklopu projekta se bo na območju priključkov Slovenski pomorščaki in Rožnik 2 izvedlo štirikrako enopasovno krožno križišče »Sončni park« s pripadajočima avtobusnima postajališčema. Predvidena je tudi ureditev kolesarske steze in pločnika. Vzdolj prenovljenega vozišča Jadranske ceste bo potekal dvojni zeleni pas, prvi med cestiščem in kolesarsko stezo in drugi med kolesarsko stezo in pločnikom.

Ob cestnih priključkih Jadranska 4, 4A, 4B in 6 ter Jadranska 18 in 18A bosta umeščena ekološka otoka. V okviru prenove bodo urejeni še počivališče za kolesarje, prehodi za pešce, prometna signalizacija, gospodarska javna infrastruktura v cesti in cestna razsvetljava. Jadranska cesta bo na pobudo Občine Ankaran urejena nadstandardno.

A ottobre, la Direzione delle Infrastrutture della Repubblica di Slovenia e il Comune di Ancarani hanno stipulato il contratto con l'appaltatore CPK d. d. ed avviato la procedura di riqualificazione della Strada dell'Adriatico, sul tratto tra il raccordo con la Strada della Ferrovia e l'abitato di Sončni park.

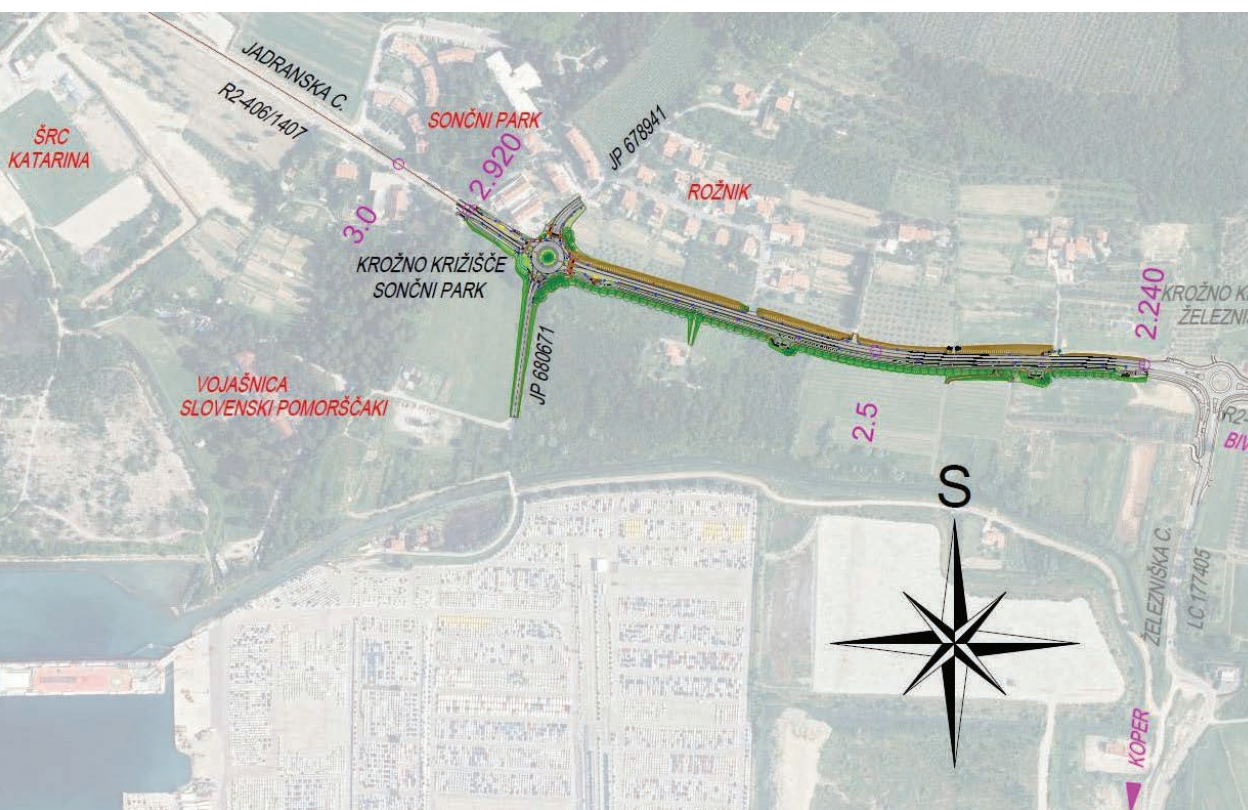
Si tratta della strada regionale R2-406, tratto 1407 "Incrocio Moretini-Lazzaretto", dal km 2.240 al km 2.910. Il valore complessivo del contratto per l'esecuzione dei lavori ammonta a 3.097.367,18 euro (IVA inclusa). Il Comune di Ancarani cofinanzia una quota pari a 929.155,49 euro (IVA inclusa). Ai sensi del contratto, l'appaltatore ha l'obbligo di completare i lavori entro 500 giorni (circa un anno e quattro mesi) dall'inizio dei lavori.

Nell'ambito del progetto, nello specifico presso gli svincoli per la caserma della Marina Militare slovena ed il Roseto 2 verrà realizzata una rotatoria ad una sola corsia per senso di marcia a quattro uscite "Sončni park" con relative fermate dell'autobus. È prevista anche la realizzazione di una pista ciclabile ed un marciapiede. Lungo la carreggiata riqualificata della Strada dell'Adriatico è previsto l'allestimento di aree dedicate a verde urbano, nello specifico quello stradale, la prima tra la carreggiata e la pista ciclabile e la seconda tra la pista ciclabile e il marciapiede.

Presso gli svincoli della Strada dell'Adriatico 4, 4A, 4B, 6 e Strada dell'Adriatico 18 e 18A verranno collocate due isole ecologiche.

Nell'ambito della riqualificazione verranno realizzati anche un'area di sosta per ciclisti, attraversamenti pedonali, segnaletica stradale, illuminazione ed infrastrutture per servizi pubblici essenziali ed attività economica. Su iniziativa del Comune di Ancarani, la Strada dell'Adriatico verrà riqualificata con standard superiori gli usuali.

Občina Ankaran,
Oddelek za razvoj in
investicije /
Comune di Ancarani,
Dipartimento sviluppo
e investimenti



Pregledna situacija in prikazani obseg predvidene rekonstrukcije. / Panoramica della situazione e illustrazione complessiva dei lavori previsti per la riqualificazione.

Sanacija brežin in ureditev odvodnjavanja na državni cesti proti Lazaretu / Risanamento delle sponde e sistemazione del drenaggio sulla strada statale verso Lazzaretto

Direkcija RS za infrastrukturo je v oktobru začela postopek sanacije splazelih brežin z ureditvijo odvodnjavanja na 1,2 kilometra dolgem odseku državne ceste v zavarovanem območju Krajinskega parka Debeli rtič.

Gre za državno cesto R2-406, odsek 1407 Škofije – Lazaret od km 6.260 (bližina hišne številke Jadranska cesta 59) do km 7.500 (bližina odcepa Vinogradniške poti na Lazaretu). Pogodbena vrednost gradbenih del, ki bodo trajala predvidoma 10 mesecev, znaša 1.399.558,37 evrov (z DDV). V začetni fazi bo izvajalec, ki je bil v oktobru uveden v delo, vzpostavil gradbišče in pripravil arheološke testne jarke za potrebe izvedbe arheoloških raziskav. Gradnja se bo namreč izvajala znotraj območja registriranega arheološkega najdišča Ankaran – Arheološko najdišče Zaliv sv. Jerneja.

V nadaljevanju bo izvajalec na območju urejanja zgradil dva podporna zidova, ki bosta zaustavila plazenje in erodiranje brežin pod voziščem zaradi valovanja morja. Sanirane bodo brežine ob odvodnih jarkih ter nameščene varovalne ograje in naprave za odvodnjavanje na cesti, predvidena je tudi sanacija poškodovanih delov vozišča. S posegom se bo bistveno izboljšala prometna varnost in zmanjšala možnost napredovanja erozije na brežinah. Manjša bo tudi možnost prelivanja meteornih voda na nasprotno stran državne ceste, kar je ob večjih deževjih povzročalo tudi poplavljanje območja Mladinskega letovišča in zdravilišča RK Slovenije in Centra za usposabljanje, delo in varstvo Dolfke Boštjančič – delovna enota Center slovenske Istre.

Na območju so trenutno postavljene pokončne bočne zapore, vozišče pa je zoženo zaradi udrtih bankin in brežin ter poškodb na vozišču. Med izvajanjem del bo gibanje na posameznih delih gradbišča ob državni cesti omejeno. Ves čas gradnje bo omogočena izmenično enosmerna prevoznost ceste z usmerjanjem s semaforji. Občane in voznike prosimo za potrpežljivost in razumevanje.

Občina Ankaran,
Oddelek za razvoj in
investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo
e investimenti

Ad ottobre, la Direzione delle Infrastrutture della Repubblica di Slovenia ha avviato il processo di riqualificazione delle sponde franate con l'installazione di un sistema di drenaggio sul tratto di 1,2 chilometri della strada statale che porta nell'area protetta del Parco naturale Punta Grossa.

Si tratta della strada statale R2-406, tratto 1407 Scoffie – Lazzaretto dal km 6.260 (vicino al numero civico 59 della Strada dell'Adriatico) al km 7.500 (vicino al bivio della Via dei Vigneti verso Lazzaretto). Il valore del contratto per l'esecuzione dei lavori edili, che probabilmente dureranno 10 mesi, ammonta a 1.399.558,37 euro (IVA inclusa). Nella fase iniziale, l'appaltatore, che ha iniziato i lavori nel mese di ottobre, provvederà all'allestimento del cantiere ed alla preparazione dei carotaggi per i sondaggi archeologici necessari per lo svolgimento delle ricerche archeologiche, appunto. La realizzazione delle opere edili avverrà all'interno dell'area del sito archeologico di Ancarano – Sito archeologico della Baia di Bartolomeo.

Successivamente, nell'area di intervento, l'appaltatore realizzerà due muri di sostegno che bloccheranno lo scivolamento e l'erosione delle sponde sotto la carreggiata causati dal moto ondoso del mare. Si provvederà al risanamento delle sponde lungo i canali di scolo ed all'installazione di recinzioni di protezione e dispositivi di drenaggio sulla strada; è previsto anche il ripristino delle parti danneggiate della carreggiata. L'intervento migliorerà notevolmente la sicurezza su strada e ridurrà l'avanzamento dell'erosione sulle sponde. Con queste opere verrà ridotto il pericolo di straripamento delle acque meteoriche sul

lato opposto della strada statale, che durante le forti piogge causava anche l'allagamento dell'area del Centro giovanile di cura e villeggiatura di Punta Grossa della Croce Rossa slovena e del Centro per la formazione, il lavoro e la sicurezza sul posto di lavoro Dolfka Boštjančič – unità operativa Centro dell'Istria slovena.

Attualmente nell'area sono stati posizionati dei divieti di passaggio verticali, la carreggiata è stata ristretta a causa di banchine stradali infossate e danni agli argini ed alla stessa carreggiata. Durante l'esecuzione dei lavori, la circolazione su alcune parti del cantiere lungo la strada statale sarà limitata. Per tutta la durata dei lavori sarà consentita la circolazione a senso unico alternato con apposizione del semaforo. Ringraziamo sin d'ora i cittadini per la pazienza e la comprensione.



Prikaz trenutnega stanja udrtih bankin ob vozišču, kjer sta predvideni izvedba novega podpornega zidu in namestitve varovalnih ograj. / Lo stato attuale delle banchine stradali infossate lungo la carreggiata, dove è prevista la realizzazione di un nuovo muro di sostegno e l'installazione di recinzioni di protezione. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Poslanstvo družine Drucker: umetnost približati ljudem / La missione della famiglia Drucker: avvicinare le persone all'arte

Ankarančana Aleksandra Alavanja Drucker in Romeo Drucker sta že vse življenje aktivna umetnika. On – violinist – je doma na odru, ona – pianistka – je prepoznala svoje poslanstvo v poučevanju klavirja. Letos sta skozi projekt Umetnost Ankaran začela približevati klasično glasbo občanom Ankarana, pri čemer so prireditvena vrata vselej odprta tudi obiskovalcem od drugod.

Projekt Umetnost Ankaran je nastal kot plod sodelovanja društva Tartini Quartet, katerega član je **Romeo Drucker**, in podjetja Ars management & izobraževanje, ki ga zastopa **Aleksandra Alavanja Drucker**, ob podpori Občine Ankaran in več drugih institucij. Zakonca sta se projekta lotila z željo, da bi občinstvu ponudila izbor umetniških dogodkov, na katerih bodo lahko uživali tako otroci kot odrasli in starejši občani.

Od aprila smo na treh različnih prizoriščih – v Medgeneracijskem središču Ankaran, v kapelici cerkve sv. Nikolaja in v Rezidenci Ortus – lahko uživali na devetih glasbenih dogodkih. Pestro dogajanje je s svojim nastopom otvoril odlični mladi pianist **Roman Drucker**. Sledili so koncert orkestra in mladih solistov diatoničnih harmonik slovenskih glasbenih šol, jazzovsko obarvan družinski oder z **Živo** in **Vinkom Kraljem**, koncert mladih tubistov **Evfonij** – tuba kvartet **KGBL**, nastop nadarjenega mladega kitarista **Naceta Ravnikarja** ter kitarskega orkestra Glasbene šole Koper pod mentorstvom **prof. Svetlina Markova**, recital violinistke **Žive Kralj**, koncert godalnega kvarteta **Pastel**, nastop pianistke **Mojce Pregeljc** ter večer v družbi družinskega **Tria Fir**.

Moč umetnosti v razvoju družbe

»Trudimo se, da so zastopani različni instrumenti in tudi različne glasbene zvrsti. Želimo namreč popularizirati klasično glasbo, zato občinstvu ne ponujamo izključno filozofskih klasičnih del, temveč imamo tudi veliko plesnih, ljudskih...« razloži Aleksandra Alavanja Drucker. Poudari, da s soprogom želita ljudem omogo-

Aleksandra Alavanja Drucker e Romeo Drucker, entrambi originari di Ancarani, sono artisti attivi da tutta la vita. Lui, violinista, è di casa sul palcoscenico, lei, pianista, ha trovato la sua missione nell'insegnamento del pianoforte. Quest'anno, attraverso il progetto Arte Ancarani, hanno iniziato ad avvicinare la musica classica ai cittadini di Ancarani, ma le porte degli eventi sono sempre aperte

anche ai visitatori provenienti da ovunque.

Il progetto Arte Ancarani è nato dalla collaborazione tra l'associazione Tartini Quartet, di cui **Romeo Drucker** è membro, e la società Ars management & educazione, rappresentata da **Aleksandra Alavanja Drucker**, con il sostegno del Comune di Ancarani e di molte altre istituzioni. I coniugi hanno intrapreso il progetto con l'intenzione di offrire al pubblico una selezione di eventi artistici che potessero



Romeo Drucker je glasbene in življenjske izkušnje nabiral po vsem svetu. Kot violinist je odigral na tisoče koncertov ter ob tem prepotoval obe Ameriki in Evropo vse do Japonske. S svetovljansko kilometrino se ponša tudi pianistka in pedagoginja Aleksandra Alavanja Drucker, ki je vrsto let študirala in živela v tujih prestolnicah kulture, kot so Moskva, Pariz in Rim. / Romeo Drucker ha acquisito esperienze musicali e di vita in tutto il mondo. Come violinista ha suonato in migliaia di concerti, viaggiando in entrambe le Americhe, in Europa e persino in Giappone. Anche la pianista e insegnante Aleksandra Alavanja Drucker vanta una vasta esperienza internazionale, avendo studiato e vissuto per diversi anni in capitali culturali straniere come Mosca, Parigi e Roma. (Foto: Roman Drucker)

essere apprezzati sia dai bambini che dagli adulti e dagli anziani.

Da aprile, in tre diverse sedi – il Centro intergenerazionale di Ancarani, la cappella della chiesa di San Nicolo e la Residenza Ortus abbiamo potuto godere di nove eventi musicali. Il ricco programma è stato inaugurato dall'esibizione dell'eccellente giovane pianista **Roman Drucker**. Sono seguiti il concerto dell'orchestra e dei giovani solisti di fisarmonica diatonica delle scuole di musica slovene, il palco jazz per famiglie con **Živa** e **Vinko Kralj**, il concerto dei giovani tubisti **Evfonij** – quartetto di tubi **KGBL**, l'esibizione del talentuoso giovane chitarrista **Nace Ravnikar** e dell'orchestra di chitarre della Scuola di musica di Capodistria sotto la guida del prof. **Svetlin Markov**, il recital della violinista **Živa Kralj**, il concerto del quartetto d'archi **Pastel**, l'esibizione della pianista **Mojca Pregeljc** e la serata in compagnia del trio familiare **Fir**.

Il potere dell'arte nello sviluppo della società

»Ci sforziamo di rappresentare diversi strumenti e anche diversi generi musicali. Desideriamo infatti diffondere la musica classi-

čiti stik z umetnostjo, da bodo lahko deležni njenih blagodejnih učinkov: »Številne študije dokazujejo, da klasična glasba oziroma umetnost nasproh spodbuja delovanje obeh možganskih hemisfer, krepi pozornost, zmanjšuje stres, pomaga krepiti disciplino in vztrajnost ... Tudi sama sva se na najini dolgoletni poklicni poti prepričala, da vlaganje v umetnost pozitivno vpliva na razvoj otrok in mladostnikov.« To pa postopoma prinese dobrobiti celotni skupnosti, sta prepričana zakonca Drucker. Izpostavita primer iz Venezuele, kjer so prek javno financiranega glasbeno-vzgojnega programa »El sistema« otroke in mladostnike pritegnili h glasbenemu udejstvovanju in tako preprečili, da bi obtičali v marginalnih družbenih razmerah.

»Umetniki niso nedotakljivi muzejski eksponati«

»Ljudem želimo približati umetnost,« pritrjuje tudi Romeo Drucker. »Pomembno je razumeti, da umetnost izvira iz življenja samega. Vsaka napisana skladba ali druge vrste umetniško delo je pričevanje oziroma refleksija o nekem življenjskem dogodku.« Kot nastopajoči glasbenik se vselej težko sprijazni z nevidnim zidom, ki se ustvari med odrom in občinstvom. »Zato ob nastopih Kvarteta Tartini vselej nagovorim publiko in prav to počnemo tudi na dogodkih projekta Umetnost Ankarano. Umetniki niso nekakšni nedotakljivi muzejski eksponati, stik z ljudmi jim veliko pomeni.«

Zamisli, kako doprinesti k duhovni rasti ankaranske skupnosti, Druckerjevima ne zmanjka. »Najino življenje je neprestan brainstorming,« se Romeo z nasmehom obrne k soprog, ki doda: »Idej imam za pet življenj, le časa za njihovo uresničitev mi močno primanjkuje. Želim ponuditi delavnico za starejše, za dojenčke, razširiti možnosti komunikacije skozi različne vrste umetnosti.« Izmed vsebin, ki jih v bližnji prihodnosti nameravata ponuditi Ankarancanom, izpostavita dramsko predstavo zagrebške družine **Pogorelić** ter operni večer v sodelovanju z Akademijo za Glasbo in ass. **Štefco Grasselli**, nekaj projektov v sodelovanju z **OŠ Ankarano**, festival v sodelovanju z **zbori italijanskih manjšin** in **Mandolinistica Capodistrianica** ter **mednarodno glasbeno tekmovanje**. Napovedim dogodkov projekta Umetnost Ankarano je sicer mogoče slediti na facebook strani Art Ankarano, kdor pa želi biti neposredno obveščen o prihajajočih dogodkih, naj piše na: umetnost.ankaran@gmail.com.

ca, quindi non offriamo al pubblico esclusivamente opere classiche filosofiche, ma anche molte danze, musica popolare...», spiega Aleksandra Alavanja Drucker. Sottolinea che lei e suo marito desiderano che le persone entrino in contatto con l'arte, affinché possano godere dei suoi effetti benefici: «Numerosi studi dimostrano che la musica classica, o l'arte in generale, stimola il funzionamento di entrambi gli emisferi cerebrali, rafforza l'attenzione, riduce lo stress, aiuta a rafforzare la disciplina e la perseveranza... Anche noi, nel corso della nostra lunga carriera professionale, ci siamo convinti che investire nell'arte abbia un effetto positivo sullo sviluppo dei bambini e dei giovani». Questo, a loro avviso, porta gradualmente benefici all'intera comunità. Citano l'esempio del Venezuela, dove attraverso il programma di educazione musicale finanziato con fondi pubblici "El sistema" hanno avvicinato bambini e adolescenti alla pratica musicale, per non farli rimanere emarginati dalla società.

"Gli artisti non sono oggetti intoccabili da esporre al museo"

"Vogliamo avvicinare le persone all'arte", conferma anche Romeo Drucker. "È importante capire che l'arte nasce dalla vita stessa. Ogni brano scritto o altro tipo di opera artistica è una testimonianza o una riflessione su un evento della vita". Come musicista che si esibisce, è sempre difficile accettare il muro invisibile che si crea tra il palco e il pubblico. "Per questo motivo, durante le esibizioni del Quartetto Tartini, mi rivolgo sempre al pubblico e lo facciamo anche durante gli eventi del progetto Arte Ancarano. Gli artisti non sono una sorta di oggetti intoccabili da esporre al museo, il contatto con le persone è molto importante".

I Drucker non sono a corto di idee su come contribuire alla crescita spirituale della comunità di Ancarano. "La nostra vita è un continuo brainstorming", dice Romeo con un sorriso rivolgendosi alla moglie, che aggiunge: "Ho idee per cinque vite, ma mi manca il tempo per realizzarle. Vorrei offrire un laboratorio per anziani e neonati, ampliare le possibilità di comunicazione attraverso diversi tipi di arte". Tra i contenuti che intendono offrire agli abitanti di Ancarano nel prossimo futuro, sottolineano lo spettacolo teatrale della famiglia **Pogorelić** di Zagabria e la serata lirica in collaborazione con l'Accademia di musica e **Štefica Grasselli**, alcuni progetti in collaborazione con la **SE Ancarano**, un festival in collaborazione con i **cori delle comunità nazionali italiane** e la **Mandolinistica Capodistrianica** e un **concorso musicale internazionale**. Il programma degli eventi del progetto Arte Ancarano può essere seguito sulla pagina facebook Art Ankarano, chi desidera essere informato direttamente sui prossimi eventi può scrivere a: umetnost.ankaran@gmail.com.



V začetku junija je občinstvo v Medgeneracijskem središču Ankarano očaral Godalni kvartet Pastel. / All'inizio di giugno, il Quartetto d'archi Pastel ha incantato il pubblico del Centro intergenerazionale di Ancarano. (Foto: Arhiv / Archivio Ars Management)

Konstruktivno o pobudah predstavnikov opozicije / Iniziative costruttive dei rappresentanti dell'opposizione

Na svoji 26. redni seji je Občinski svet Občine Ankaran obravnaval pobude občinskih svetnikov, predstavnikov opozicijskih list Vsi smo Ankaran in Gibanje Svoboda, v mandatu 2022-2026. Skozi konstruktivno razpravo so občinski svetniki glasovali o podpori posameznim pobudam in izglasovali pripravo treh novih pomembnih aktov. Sprejeti sklepi potrjujejo, da so za lokalno skupnost pomembni dobri predlogi in sodelovanje, ne glede na politične nazore in občasno nasprotujoča si mnenja. Cilj vseh je skrb za dobrobit celotne skupnosti.

Izvedene bodo spremembe Statuta Občine Ankaran in Poslovnika Občinskega sveta, in sicer tako, da bodo poleg potrebnih zakonskih sprememb Statuta Občine Ankaran izvedene tudi spremembe Poslovnika Občinskega sveta Občine Ankaran in predlog Akta o sejinah občinskega sveta ter stalnih delovnih teles in nadzornega odbora, kot so predlagale opozicijske stranke oziroma liste. Začele se bodo aktivnosti za pripravo **celovitega Odloka o preimenovanju ulic, središč in parkov**, ki bo podlaga tudi za morebitna druga preimenovanja v kraju. Stekle bodo tudi aktivnosti za pripravo **Odloka o javnem redu in miru v občini Ankaran**, ki bo upošteval vse dejavnike lokalnega prostora (naravovarstvene režime, pristaniško dejavnost, bivanjsko naselje ...) ter turistični značaj kraja.

Konstruktivnost zadnje seje je izpostavil tudi župan **Gregor Strmčnik**: *»Pozdravljam pobude opozicije, ki potrjujejo, da je občinski svet lahko veliko več kot organ, ki bdi nad delom občinske uprave ter zgolj potrjuje zastavljeno smer ali ji nasprotuje. Ima tudi možnost prispevati k izboljšavam, iskati poti za dvig kakovosti življenja občanov. Zadnja seja, ki je bila konstruktivna in je omogočila izmenjavo stališč ter živahno razpravo, je potrdila natanko to. Ker je bil edini kriterij dobra, smiselna pobuda, smo sprejeli pomembne odločitve v prid celotne lokalne skupnosti, ki bodo zagotovo pripomogle k nadgradnji sodelovanja v Ankaranu. Želel bi si, da bi tudi druge lokalne skupnosti zmogle to, kar zmore Ankaran – kljub različnim, občasno tudi nasprotujočim si stališčem se zmoremo povezati v želji po izboljšanju kakovosti življenja naših občanov.«*

Nadzorni odbor Občine Ankaran ima novega člana

Na predhodni seji občinskega sveta je bil na predlog liste Radi imamo Ankaran za člana nadzornega odbora potrjen ekonomist **Erno Mikolavčič**. Čeprav po tem imenovanju v nadzornem odboru ostaja še eno prazno mesto, organ lahko začne z izvajanjem svojih aktivnosti.

Nella sua XXVI seduta ordinaria, il Consiglio comunale del Comune di Ancarano ha esaminato le iniziative dei consiglieri comunali, rappresentanti delle liste dell'opposizione. Tutti noi siamo Ancarano e Movimento Libertà, nel mandato 2022-2026. Attraverso una discussione costruttiva, i consiglieri comunali hanno votato a favore delle singole iniziative e hanno approvato la preparazione di tre nuovi atti importanti. Le decisioni adottate confermano che per la comunità locale sono importanti le buone proposte e la collaborazione, indipendentemente dalle opinioni politiche e dai pareri talvolta contrastanti. L'obiettivo di tutti è quello di garantire il benessere dell'intera comunità.

Verranno apportate modifiche allo Statuto del Comune di Ancarano e al Regolamento di procedura del Consiglio comunale, in modo tale che, oltre alle necessarie modifiche legislative dello Statuto del Comune di Ancarano, verranno apportate anche modifiche al Regolamento di procedura del Consiglio comunale del Comune di Ancarano e alla proposta dell'Atto relativo alle indennità del Consiglio comunale, degli organi permanenti e del comitato di controllo, come proposto dai partiti e dalle liste dell'opposizione. Saranno avviate le attività per la preparazione del **Decreto sulla ridenominazione di strade, centri e parchi**, che costituirà anche la base per eventuali altre ridenominazioni nel territorio. Verranno inoltre avviate le attività per la preparazione del **Decreto sull'ordine pubblico** nel comune di Ancarano, che terrà conto di tutti i fattori del territorio locale (regimi di protezione della natura, attività portuale, insediamenti abitativi...) e del carattere turistico del luogo.

Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha sottolineato la costruttività dell'ultima seduta: *»Accolgo con favore le iniziative dell'opposizione, che confermano che il consiglio comunale può essere molto più di un organo che vigila sul lavoro dell'amministrazione comunale e si limita ad approvare o respingere le linee tracciate. Ha anche la possibilità di contribuire ai miglioramenti, cercando modi per migliorare la qualità della vita dei cittadini. L'ultimo consiglio, che è stato costruttivo e ha permesso lo scambio di opinioni e una vivace discussione, lo ha confermato. Poiché l'unico criterio è quello di presentare una buona iniziativa, abbiamo preso decisioni importanti a favore dell'intera comunità locale: Nonostante le opinioni diverse, a volte anche contrastanti, siamo in grado di unirvi nel desiderio di migliorare la qualità della vita dei nostri cittadini.«*

Il comitato di controllo del Comune di Ancarano ha un nuovo membro

Nella precedente seduta del consiglio comunale, su proposta della lista Amiamo Ankaran, è stato confermato come membro del comitato di controllo l'economista **Erno Mikolavčič**. Sebbene dopo questa nomina nel comitato di controllo rimanga ancora un posto vacante, l'organo può iniziare a svolgere le proprie attività.

Drugi zlati svinčnik za Ankarano in tretja nagrada za pokopališče / Seconda Matita d'oro per Ancarano e terzo premio per il cimitero

Na ljubljanski Akademiji za glasbo so 3. oktobra v okviru Dneva arhitektov, krovnega dogodka Zbornice za arhitekturo, podelili priznanja za presežke slovenske arhitekture in krajinske arhitekture. Ankaransko pokopališče so nagradili z zlatim svinčnikom 2025 za odlično realizacijo.

To je že tretja ugledna nagrada za ankaransko pokopališče, ki je začelo delovati v februarju. Spomladi so bili njegovi avtorji (in Občina Ankarano kot naročnik) deležni prestižne Plečnikove nagrade 2025, malo pred tem pa tudi nagrade občinstva v okviru arhitekturnega festivala OHS. Projekt, pod katerega so se podpisali arhitekti iz studia Void **Uroš Rustja, Primož Žitnik, Mina Hiršman** in **Mateo Zonta** ter krajinski arhitekti iz Studia AKKA **dr. Ana Kučan, Luka Javornik** in **Danijel Mohorič**, je kot arhitekturni presežek prepoznala tudi Zbornica za arhitekturo in prostor Slovenije ter mu namenila priznanje zlati svinčnik 2025 za odlično realizacijo.

Z zlatim svinčnikom leta 2021 nagradjen tudi ankaranski OPN

V Ankaranu smo tako že drugič deležni tega pomembnega priznanja. Z zlatim svinčnikom za področje prostorskega načrtovanja je namreč Zbornica za arhitekturo in prostor Slovenije leta 2021 nagradila Občinski prostorski načrt Občine Ankarano, ki so ga za Občino Ankarano zasnovali v družbi LOCUS prostorske informacijske rešitve d.o.o..

Odpirajo se nove poti sodelovanja

Direktor občinske uprave **Iztok Mermolja** je na podelitveni slovesnosti povzel potek snovanja in gradnje ankaranskega pokopališča ter pohvalil tudi delo projektantov in projektantskega nadzora. Izpostavil je še, da Občina Ankarano v sodelovanju z arhitekturno zbornico pripravlja nov urbanistično projektni natečaj ter prisotne pozval k sodelovanju pri realizaciji dolgoročnega razvojnega načrta Občine Ankarano.



Ekipo arhitektov in krajinskih arhitektov, ki so zasnovali ankaransko pokopališče, z direktorjem občinske uprave **Iztokom Mermoljo**. / Il gruppo di architetti e paesaggisti che hanno cooperato alla stesura del progetto per il cimitero di Ancarano assieme al direttore dell'amministrazione comunale **Iztok Mermolja**. (Foto: Mateja Jordovič Potočnik)

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Il 3 ottobre, presso l'Accademia di musica di Lubiana, nell'ambito della Giornata degli architetti, organizzata dalla Camera degli architetti, sono stati assegnati i premi per gli eccezionali risultati ottenuti nell'ambito dell'architettura in generale e dell'architettura del paesaggio slovene. Il cimitero di Ancarano ha ricevuto la Matita d'oro 2025 grazie all'eccellente realizzazione.

Si tratta già del terzo prestigioso riconoscimento per il cimitero di Ancarano, inaugurato nel mese di febbraio. In primavera i suoi autori (e il Comune di Ancarano quale committente) hanno ricevuto il prestigioso Premio Plečnik 2025, e prima ancora è stato insignito del premio conferito dal pubblico nell'ambito del Festival di architettura "Case Aperte della Slovenia". Il progetto, firmato dagli architetti dello studio Void **Uroš Rustja, Primož Žitnik, Mina Hiršman** e **Mateo Zonta** e dagli architetti paesaggisti dello Studio AKKA **dr. Ana Kučan, Luka Javornik** e **Danijel**

Mohorič, è stato riconosciuto come eccellenza architettonica anche dalla Camera dell'Architettura e del Territorio della Slovenia, che gli ha assegnato la Matita d'oro 2025 per l'eccellente realizzazione.

La Matita d'oro 2021 è stata conferita anche al PRGC del Comune di Ancarano.

Questo importante riconoscimento è stato conferito ad Ancarano per la seconda volta.

Con la Matita d'oro per la pianificazione territoriale, infatti, la Camera dell'Architettura e del Territorio della Slovenia ha premiato nel 2021 il Piano regolatore generale (PRGC) del Comune di Ancarano, progettato per il comune dalla società LOCUS prostorske informacijske rešitve d.o.o.

Nuove possibilità di cooperazione

Durante la cerimonia di premiazione il direttore dell'amministrazione comunale **Iztok Mermolja** ha presentato brevemente la progettazione e la costruzione del cimitero di Ancarano, elogiando il lavoro dei progettisti e dei supervisori. Ha, inoltre, sottolineato che il Comune di Ancarano, in collaborazione con la Camera degli Architetti, sta preparando un nuovo concorso per la progettazione urbanistica e ha invitato i presenti a collaborare alla realizzazione del piano di sviluppo a lungo termine del comune in parola.

171 univerzalnih štipendij Občine Ankaran / Il Comune di Ancarano ha conferito 171 borse di studio universali

Septembra in oktobra je občina razpisala univerzalne občinske štipendije za dijake in študente ter prejela skupno 184 vlog. Dodeljenih je bilo kar 171 štipendij (kar je 24 več kot lani), od tega 93 dijaških in 78 študentskih. Za podporo pri izobraževanju mladih Ankarancanov v šolskem oziroma študijskem letu 2025/26 bo tako Občina Ankaran namenila 323.802,60 evra.

Dijaki bodo prek razpisa prejeli skupno 119.605,20 evra, študenti pa 204.197,40 evra. Najnižji znesek dodeljenih mesečnih štipendij za dijake je v letošnjem šolskem letu 11 evrov, za študente pa 16,50 evra. Dijak z najvišjo štipendijo bo prejemal kar 338,80 evra mesečno, študent 544,50 evra. Kar 16 dijakov bo prejemalo štipendijo, višjo od 200 evrov mesečno, ter 14 študentov štipendijo, višjo od 300 evrov. Ankaranska štipendija bo finančno pomagala šolajoči se mladini in vsaj nekoliko olajšala finančno breme šolanja v kar 126 družinah, od tega bo 18 družin prejemalo najmanj 450 evrov mesečno. Namen štipendiranja je namreč tudi delno kritje stroškov izobraževanja.

Dijaki in študenti si sami oblikujejo štipendijo

Dijaki in študenti si lahko ob širokem naboru meril z lastnim trudom zvišajo znesek štipendije, pri čemer so med merila uvrščeni tudi talenti in uspehi, ki so običajno spregledani. Med letošnjimi štipendisti je kar 61 prostovoljcev, med njimi tudi 12 krvodajalcev.

Štipendijo si ankaranska mladina viša tudi na podlagi kraja študija, vrste nastanitve, učnega uspeha, družbene angažiranosti in prostovoljskega dela. Med dijaki in študenti so številni športniki in kulturniki ter poznavalci slovenskega in italijanskega jezika, kemije, fizike, matematike, z vidnimi dosežki na državnih in mednarodnih tekmovanjih. 23 dijakov in 37 študentov se šola za deficitarne poklice, poseben dodatek pa je bil podeljen tudi štipendistom s posebnimi potrebami.

Univerzalna štipendija Občine Ankaran, ki je edina tovrstna v državi, je združljiva z vsemi drugimi štipendijami in ne vpliva na prejemanje otroškega dodatka, ob morebitnem šolskem oziroma študijskem neuspehu pa mladi štipendij ne bodo vračali.

Dragi dijaki in študenti!

Postanite krvodajalci, Sopotniki, prostovoljci, pomagajte sočloveku in si zvišajte štipendijo! Vsaj dvakrat darujte kri v enem letu, zapeljite starejše s prevozom Sopotniki, pomagajte v čistilnih akcijah in pri drugih prostovoljskih akcijah! Naredili boste veliko dobrega za sočloveka in si prislužili višjo občinsko štipendijo. Več informacij na odd@obcina-ankaran.si.

A settembre e ottobre, il Comune ha pubblicato il bando per le borse di studio universali comunali per studenti delle scuole medie e studenti universitari e ha ricevuto un totale di 184 domande. Sono state assegnate ben 171 borse di studio (24 in più rispetto all'anno scorso), di cui 93 per studenti delle scuole medie e 78 per studenti universitari. Per sostenere l'istruzione dei giovani ancaranesi nell'anno scolastico e accademico 2025/26, il Comune di Ancarano metterà a disposizione 323.802,60 euro.

Grazie al bando gli studenti delle scuole medie riceveranno un totale di 119.605,20 euro, mentre gli studenti universitari riceveranno 204.197,40 euro. L'importo minimo delle borse di studio mensili assegnate agli studenti delle medie per quest'anno scolastico ammonta a 11 euro, mentre per gli studenti universitari è di 16,50 euro. Lo studente delle medie con la borsa di studio più alta riceverà ben 338,80 euro al mese, e lo studente universitario 544,50 euro. Ben 16 studenti delle medie riceveranno una borsa di studio superiore a 200 euro al mese, e 14 studenti una superiore a 300 euro. Le borse di studio del Comune di Ancarano aiuteranno economicamente i giovani studenti e almeno in parte supporteranno l'istruzione in almeno 126 famiglie, di cui 18 riceveranno almeno 450 euro al mese. Lo scopo del conferimento delle borse di studio è anche coprire parzialmente i costi dell'istruzione.

Gli studenti possono aumentare l'importo della borsa di studio con il proprio impegno, grazie a un ampio insieme di criteri che includono talenti e successi, spesso trascurati. Tra i beneficiari di quest'anno ci sono ben 61 volontari, tra cui 12 donatori di sangue.

L'importo della borsa di studio dipende anche dal luogo di studio, dal tipo di alloggio, dai risultati scolastici, dall'impegno sociale e dal volontariato. Tra gli studenti ci sono numerosi sportivi, attivi culturalmente, eccellono nella conoscenza della lingua slovena e italiana, chimica, fisica, matematica, con risultati visibili in campionati nazionali e internazionali. 23 alunni e 37 studenti stanno studiando per professioni deficitarie e una speciale integrazione è stata assegnata anche ai borsisti con bisogni specifici.

La borsa di studio universale del Comune di Ancarano, unica nel suo genere in Slovenia, è compatibile con tutte le altre borse di studio e non influisce sul diritto all'assegno familiare; in caso di insuccesso scolastico o accademico, i beneficiari non devono restituirla.

Cari alunni e studenti!

Diventate donatori di sangue, volontari dell'ente Sopotniki, e aiutate il prossimo: impegnatevi ad aumentare la vostra borsa di studio! Donate il sangue almeno due volte all'anno, accompagnate gli anziani con il servizio Sopotniki, aiutate nelle campagne di raccolta rifiuti e in altre azioni di volontariato! Contribuirete ad aiutare il prossimo e avrete una borsa di studio comunale più alta. Per ulteriori informazioni, scrivete a odd@obcina-ankaran.si.

Naročite se na Amforo! / Abbonatevi ad Amfora!

Drage občanke, spoštovani občani Ankarana, v uredništvu Amfore si prizadevamo, da bi naše in vaše občinsko glasilo ostalo informativno, zanimivo, dostopno in v koraku s časom – tudi na področju trajnostnega delovanja.

Zato smo se z mislijo na varovanje okolja in odgovorno ravnanje z viri odločili za spremembo načina distribucije glasila: Amfore z naslednjim letom ne bomo več samodejno dostavljali v vse ankarske nabiralnike, pač pa jo boste prejeli – seveda še naprej brezplačno – le tisti, ki se boste nanjo naročili. Na ta način bomo skupaj prispevali k manjši porabi papirja ter nižjim stroškom tiska in distribucije glasila ter s tem delovali bolj trajnostno in varčno – v duhu spoštovanja do okolja.

Vsi, ki Amforo želite še naprej prejemati, lahko to uredite na povsem preprost način, tako da nam sporočite svoje podatke: **ime, priimek in naslov**, na katerega želite prejemati glasilo. Kako to storite? Na voljo je več poti.

- 1) Spodnjo **prijavnico** izpolnite, jo izrežite in jo (izberite eno od naštetih možnosti):
 - oddajte **v poštni nabiralnik** pred Medgeneracijskim središčem Ankarana (MSA) na **Ulici Rudija Mahnič 1** ali pred vhodom v občinsko sprejemno pisarno na **Regentovi 2**,
 - **osebno izročite** zaposlenim v MSA ali v občinski sprejemni pisarni,
 - **skenirano pošljite** na e-naslov info@amfora-ankaran.si.
- 2) Svoje podatke in izjavo, da želite postati naročnik Amfore, pošljite na **e-naslov** info@amfora-ankaran.si ali **po SMS sporočilu** na telefonsko številko 051 288 192.
- 3) Svoje podatke sporočite osebno zaposlenim v MSA ali v sprejemni pisarni, kjer vas bodo vpisali na seznam naročnikov Amfore.

Hvala, ker z nami soustvarjate še bolj zelen in odgovoren Ankarana.

Uredništvo / La redazione

Cari cittadini di Ancarano, la redazione di Amfora si impegna affinché il nostro e il vostro bollettino comunale rimanga informativo, interessante, accessibile e al passo con i tempi, anche nel campo della sostenibilità.

Pertanto, pensando alla tutela dell'ambiente e alla gestione responsabile delle risorse, abbiamo deciso di modificare le modalità di distribuzione della gazzetta: a partire dal prossimo anno, Amfora non sarà più recapitata automaticamente in tutte le cassette postali di Ancarano, ma sarà inviata, ovviamente sempre gratuitamente, solo a coloro che ne faranno richiesta. In questo modo contribuiremo insieme a ridurre il consumo di carta e i costi di stampa e distribuzione della gazzetta, operando in modo più sostenibile ed economico e nel rispetto dell'ambiente.

Tutti coloro che desiderano continuare a ricevere Amfora possono farlo in modo molto semplice, comunicandoci i propri dati: **nome, cognome e indirizzo** al quale desiderano ricevere la gazzetta comunale. Come fare? Sono disponibili varie modalità.

- 1) Compilate il **modulo** sottostante, ritagliatelo e (scegliete una delle opzioni elencate):
 - imbucate il modulo nella **cassetta postale** davanti al Centro intergenerazionale di Ancarano (CIA) in **Via Mahnič 1** o davanti all'ingresso dell'ufficio protocollo del comune in **Via Regent 2**,
 - **consegnatelo personalmente** ai dipendenti del CIA oppure presso l'ufficio protocollo,
 - **scansionate e inviate** il modulo compilato all'indirizzo e-mail info@amfora-ankaran.si.
- 2) Inviare i vostri dati e la dichiarazione di voler diventare abbonati ad Amfora all'indirizzo **e-mail** info@amfora-ankaran.si o **tramite SMS** al numero di telefono 051 288 192.
- 3) Comunicare i vostri dati personalmente ai dipendenti del CIA o dell'ufficio protocollo, dove vi iscriveranno nell'elenco degli abbonati ad Amfora.

Vi ringraziamo perché contribuite affinché Ancarano diventi ancora più verde e responsabile.

ŽELIM SE NAROČITI NA AMFORO / DESIDERO ABBONARMI AD AMFORA

Ime / Nome: _____

Priimek / Cognome: _____

Naslov (ulica in hišna številka) / Indirizzo (via e numero civico): _____

Poštna številka in kraj / Codice postale e luogo: _____

Podpis / Firma: _____



Festival ISTRIANgreenTABLE – korak bliže k obnovitvi zelenega statusa / Festival ISTRIANgreenTABLE: un passo avanti verso il ripristino dello status verde

Občina Ankaran je 26. septembra gostila festival ISTRIANgreenTABLE – Istrski festival trajnostnih praks, ki je združil lokalne skupnosti, ustvarjalce, šolarje in ljubitelje trajnostnih idej. Dogodek je predstavljal pomemben korak v promociji zelenih praks ter utrdil status Ankarana kot občine, ki stremi k trajnostnemu razvoju.

Osrednje prizorišče je bilo urejeno na Sv. Katarini, kjer so bile postavljene stojnice z izdelki lokalnih ponudnikov, predstavitvami gastronomskih dobrot in ustvarjalnimi delavnicami. Ob strokovnem delu srečanja so lahko udeleženci uživali tudi v kulturnem programu, ki so ga pripravili učenci OŠ Ankaran, lokalni ustvarjalci in gostje iz hrvaške občine Svetvinčenat, s katero sodelujemo v projektu. Poseben poudarek je bil na komunikacijskih in promocijskih aktivnostih; s spletnimi objavami, tiskovinami, plakati ter sodelovanjem lokalnih medijev smo poskrbeli, da je dogodek dosegel široko javnost.

Sodelovanje so zagotovili učenci, lokalni ponudniki, strokovnjaki, kulturne skupine in različni deležniki, ki so z izmenjavo

Il 26 settembre, il Comune di Ancarano ha ospitato il festival ISTRIANgreenTABLE – Festival istriano sul tema delle pratiche sostenibili che ha riunito comunità locali, artisti, studenti ed amanti di idee sostenibili. L'evento ha rappresentato un passo importante verso la promozione delle pratiche ecologiche ed ha consolidato lo status di Ancarano quale comune che punta allo sviluppo sostenibile.



Strokovna razprava o pomenu trajnostnih praks s poudarkom na zdravi, lokalni in ekološko pridelani hrani. / Dibattito tecnico sull'importanza delle pratiche sostenibili con particolare attenzione all'alimentazione sana, di origine locale e biologica. (Foto: Javni zavod Ankaran / Ente pubblico Ancarano)



Pozdravni nagovor podžupanje Občine Ankaran Martine Angelini. / Discorso di benvenuto della vicesindaca del Comune di Ancarano Martina Angelini. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Il luogo principale dell'evento era S. Caterina, dove sono stati allestiti stand con prodotti locali, presentazioni di eccellenti piatti gastronomici e laboratori creativi. Oltre alla parte tecnica dell'incontro, i partecipanti hanno potuto aderire ad un programma culturale organizzato dagli alunni della Scuola elementare di Ancarano, da artisti locali ed ospiti del comune croato di Svetvinčenat, nostri partner del progetto. Particolare attenzio-



Voden ogled slanega travnika. / Visita guidata al prato salmastro. (Foto: Javni zavod Ankaran / Ente pubblico Ancarano)



Gostje iz Svetvinčenata so pripravili privlačen prikaz viteških veščin. / Gli ospiti di Svetvinčenat hanno preparato un'affascinante dimostrazione sul tema dei cavalieri. (Foto: Uredništvo / La redazione)

znanja, predstavitvami in sodelovanjem prispevali k večji ozaveščenosti o trajnostnih praksah. Dogodek je bil tudi priložnost, da Ankaran predstavi svoj pristop k zelenim iniciativam in krepí mednarodno sodelovanje v okviru projekta ISTRIANgreenTABLE.

V sklopu svoje trajnostne vizije je Občina Ankaran že vključena v Zeleno shemo slovenskega turizma (Slovenia Green Destination), nacionalni certifikacijski program, ki temelji na 84 trajnostnih kriterijih in je usklajen z mednarodnimi standardi Green Destinations Standard.

V letu 2026 nas čaka ponovno ocenjevanje, v katerem bomo izkazali napredek, dosežke in uresničenje trajnostnih ciljev. Želimo si, da bi Ankaran uspešno podaljšal svoje mesto v zeleni družini destinacij Slovenije, kar bo dolgoročno prineslo večjo prepoznavnost, zaupanje obiskovalcev ter dodatno spodbudo za razvoj trajnostnega turizma v naši občini.

Javni zavod Ankaran / Ente pubblico Ancarano



Mladi folkloristi iz Svetvinčenata. / I giovani folkloristi di Svetvinčenat. (Foto: Uredništvo / La redazione)

ne è stata dedicata alle attività di comunicazione e promozione; grazie a pubblicazioni online, su carta, manifesti e alla collaborazione con i media locali, l'evento ha potuto raggiungere il vasto pubblico.

Con la collaborazione di alunni, fornitori locali, esperti, gruppi culturali e vari stakeholder e con lo scambio di conoscenze, presentazioni e cooperazioni si è potuto spronare la consapevolezza delle pratiche sostenibili. Con questo evento Ancarano ha potuto presentare l'approccio alle iniziative ecologiche e rafforzare la cooperazione internazionale nell'ambito del progetto ISTRIANgreenTABLE.

Grazie a questa visione della sostenibilità il Comune di Ancarano è già stato incluso nel Libro verde per il turismo sloveno (Slovenia Green Destination), un programma di certificazione nazionale basato su 84 criteri di sostenibilità e conforme agli standard internazionali Green Destinations Standard.

Nel 2026 ci sarà una nuova valutazione, in cui verranno presentati i progressi e i risultati ottenuti nel perseguimento degli obiettivi di sostenibilità. Con il sentito augurio che Ancarano continui sulla strada del successo quale membro delle destinazioni verdi della Slovenia, per poter aumentare a lungo termine la visibilità, la fiducia dei visitatori e stimolare ulteriormente lo sviluppo del turismo sostenibile nel nostro comune.



Prireditev so s svojimi nastopi popestrili tudi učenci OŠ Ankaran. / Evento ricco di esibizioni grazie alla partecipazione degli alunni della Scuola elementare di Ancarano. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Krajski park Debeli rtič zaključuje plodovito predsedovanje Skupnosti naravnih parkov Slovenije / Il Parco naturale Punta Grossa conclude il proficuo mandato di presidenza della Comunità dei parchi naturali della Slovenia

Skupnost naravnih parkov Slovenije je nastala leta 2011 in danes združuje osemnajst upravljalcev zavarovanih območij. Povezuje jih skupni interes ohranjanja narave ter zagotavljanja ravnovesja med učinkovitim varovanjem narave in različnimi dejavnostmi znotraj območij. Krajski park Debeli rtič (KPDR), ki se je skupnosti pridružil leta 2019, ji je v minulem letu predsedoval in tako koordiniral skupne aktivnosti.

Ozaveščanje javnosti o pomenu naravnih parkov

Pomemben del nalog zavarovanih območij narave je poleg izvajanja neposrednih ukrepov varstva narave na terenu tudi spodbujanje razumevanja pomena takih območij in varstva narave nasploh. S tem namenom v maju obeležujemo teden naravnih parkov, v okviru katerega v zavarovanih območjih Slovenije potekajo številni dogodki za obiskovalce. Skupnost redno sodeluje tudi na predstavitev na večjih vseslovenskih sejmih, kot sta AGRA in Narava Zdravje.

Predsednica republike sprejela upravljalce zavarovanih območij

Ob mednarodnem dnevu biotske pestrosti 22. maja je Skupnost parkov Slovenije sprejela predsednica Republike Slovenije **dr. Nataša Pirc Musar**. Predsednica se je seznaniila z dobrimi praksami varstva narave ter z izzivi, s katerimi se vsakodnevno srečujejo upravljalci parkov, ti pa so izrazili potrebo po sprejetju novega Zakona o ohranjanju narave in njihovi aktivni vlogi pri prenovi zakona.

La Comunità dei parchi naturali della Slovenia è stata fondata nel 2011 e oggi riunisce diciotto gestori di aree protette. Che sono collegati dall'interesse comune per la conservazione della natura, garantendo un equilibrio tra protezione effettiva della natura e le diverse attività all'interno delle aree protette. Il Parco naturale Punta Grossa, che ha aderito alla comunità nel 2019, l'ha presieduta lo scorso anno, coordinando così le attività comuni.

Sensibilizzazione dell'opinione pubblica sull'importanza dei parchi naturali

Oltre all'attuazione di misure dirette di protezione della natura sul campo, un aspetto importante dei compiti delle aree naturali protette è anche quello di promuovere la comprensione dell'importanza di queste aree e la protezione della natura in generale. A tal fine, nel mese di maggio si celebra la settimana dei parchi naturali, durante la quale nelle aree protette della Slovenia si svolgono numerosi eventi per i visitatori. La Comunità partecipa regolarmente anche alle presentazioni nelle principali fiere slovene, come AGRA e Narava Zdravje.

La presidente della Repubblica ha accolto i gestori delle aree protette

In occasione della Giornata internazionale della biodiversità, il 22 maggio, la Comunità dei parchi della Slovenia è stata ricevuta dalla presidente della Repubblica di Slovenia, la **dott.ssa Nataša Pirc Musar**. Ha preso conoscenza delle buone pratiche di tutela della natura e delle sfide che i gestori dei parchi affrontano quotidianamente, i quali hanno espresso la necessità di adottare una nuova legge sulla conservazione della natura e chiesto di svolgere un ruolo attivo nella sua revisione.

Gli alunni esplorano i parchi naturali

Ogni anno scolastico la comunità organizza un **Quiz annuale per gli scolari**, dove gli alunni imparano a conoscere le caratteristiche dei parchi naturali. L'anno scorso hanno esplorato i parchi attraverso il tema **La vita vicino e nell'acqua**. L'attività si svolge attraverso tre serie di compiti. Gli alunni che risolvono con successo tutti i compiti e scoprono la parola chiave finale del quiz ricevono dei premi utili. Questa volta il Parco di Punta Grossa ha assunto il coordinamento dell'intero quiz, al quale hanno partecipato ben 137 squadre con un totale di 562 scolari provenienti da tutta la Slovenia.



Sprejem pri predsednici dr. Nataši Pirc Musar. / Accoglienza presso la presidente dott.ssa Nataša Pirc Musar. (Foto: Skupnost naravnih parkov Slovenije / Comunità dei parchi naturali della Slovenia)



Šolarji raziskujejo naravne parke

Skupnost vsako šolsko leto pripravi **celoletni Kviz za šolarje**, s katerim učenci spoznavajo značilnosti naravnih parkov. V preteklem letu so učenci raziskovali parke skozi temo **Življenje v in ob vodi**. Aktivnost je obsegala tri sklope nalog. Učenci, ki so uspešno rešili vse naloge in z rešitvami odkrili končno geslo kviza, so prejeli priročne nagrade. KPDR je tokrat prevzel koordinacijo celotnega kviza, v katerem je sodelovalo kar 137 ekip s skupno 562 šolarji iz vse Slovenije.

Srečanje naravnih parkov in sestanek z ministrom

Tradicionalna letna srečanja so namenjena izmenjavi koristnih izkušenj, povezovanju s skupnim ciljem – ohranjanjem narave – ter druženju. KPDR je kot predsedujoči park prevzel organizacijo in gostovanje dvodnevne delovne srečanja v začetku septembra. Več kot 100 udeležencev je prisluhnilo glavnim rezultatom projekta Poseidone (Interreg IT-SI), v okviru različnih delovnih skupin pregledalo delovanje skupnosti v preteklem letu ter zastavilo glavne cilje za prihodnje leto. Sodelujoči so si ogledali KPDR z morja, skupaj spoznavali školjčno sipino ter sredozemski slani travnik pri sv. Nikolaju. Na območju travnika so uspešno izvedli tudi akcijo odstranjevanja tujerodnih invazivnih vrst rastlin. Predstavniki upravljavcev so se sestali tudi z **ministrom za naravne vire in prostor Jožetom Novakom**. Na odločevalce so naslovili problematiko različnih statusov upravljalcev zavarovanih območij, financiranja in drugih zakon-skih ureditev, ki zmanjšujejo učinkovitost delovanja parkov.

Z zadnjima aktivnostma – koordinacijo predstavitve skupnosti na sejmu Narava Zdravje ter koordiniranjem nove izdaje skupne brošure – je v septembru KPDR zaključil predsedovanje skupnosti in predal vodenje Triglavskemu narodnemu parku.



Spoznavanje slanega travnika. / Conoscere il prato salmastre. (Foto: Jakob Bužan)

Incontro dei parchi naturali e incontro con il ministro

Le riunioni annuali sono tradizionalmente destinate a scambiare esperienze utili e fare rete per un obiettivo comune: conservare la natura e socializzare. Il Parco di Punta Grossa, in qualità di parco presidente, ha assunto l'organizzazione e l'ospitalità di un incontro di lavoro durato due giorni all'inizio di settembre. Più di 100 partecipanti hanno ascoltato i principali risultati del progetto Poseidone (Interreg IT-SI), hanno esaminato il lavoro della comunità nell'ultimo anno nell'ambito di vari gruppi di lavoro e hanno fissato gli obiettivi principali per l'anno prossimo. I partecipanti hanno visitato il Parco di Punta Grossa dal mare, hanno scoperto insieme la barriera corallina e il prato salmastre mediterraneo presso San Nicolò. Nell'area del prato è stata inoltre condotta con successo un'azione di rimozione delle specie vegetali esotiche invasive. I rappresentanti dei gestori hanno incontrato anche il **ministro delle risorse naturali e del territorio Jože Novak**. Con il quale hanno discusso la questione dei diversi status dei gestori delle aree protette, dei finanziamenti e di altre disposizioni legislative che riducono l'efficacia del funzionamento dei parchi.

Con le ultime attività - il coordinamento della presentazione della comunità alla fiera Narava Zdravje (Natura Salute) e il coordinamento della nuova edizione dell'opuscolo comune - nel mese di settembre il Parco di Punta Grossa ha portato a termine la presidenza della comunità e ha ceduto la guida al Parco nazionale del Triglav.

Krajinski park Debeli rtič /
Parco naturale Punta Grossa



Sestanek z ministrom Jožetom Novakom. / Incontro con il ministro Jože Novak. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Matija Odar na gozdarski šoli osvaja veščine arborista / Matija Odar apprende le tecniche di arboricoltura all'Istituto tecnico agrario

Na vprašanje, kaj boš, ko boš velik, je Matija Odar našel odgovor v osmem razredu, ko je med delom v olčniku prvič poprijel za motorno žago in poskusil žagati veje. »*To bo prava stvar zame,*« je pomislil in se isti hip odločil, da bo šolanje nadaljeval na Srednji gozdarski, lesarski in zdravstveni šoli Postojna.

»*Ko sem začel obiskovati to šolo, sem dobil potrditev, da sem se prav odločil,*« pravi 16-letni **Matija Odar**, dijak drugega letnika postojnske srednje šole. V prvem letniku je ob splošnih predmetih, kot sta slovenščina in matematika, začel bolje spoznavati delo v gozdu. »*Prakso smo imeli enkrat na teden. Na začetku smo se učili o negi gozda, delali smo samo s škarnjami in ročnimi žagami, kasneje pa je prišlo na vrsto tudi delo z motorno žago, najprej na poligonu, nato tudi v gozdu,*« Matija obnovi potek lanskega šolskega leta.

Veseli se dela na višini z žago v roki

Letos začnajo s sečnjo lesa. Izmed štirih izbirnih predmetov – strojna sečnja, lesne konstrukcije, hortikultura in arboristika – je izbral slednjo. »*Izmed gozdarskih poklicev pride pri nas v Istri najbolj v poštev poklic arborista,*« razmišlja praktično. »*Arborist skrbi za obrezovanje in posek dreves, dela pa pretežno na višini,*« razloži. Veseli se manjšega števila ur splošnih predmetov in večjega števila ur strokovnih predmetov ter prakse, ki je letos na urniku dvakrat do trikrat tedensko.

V postojnski gozdarski šoli, ki jo sicer obiskuje precej dijakov z bolj gozdnatih območij Slovenije, kot sta Gorenjska in Dolenjska, se med drugim učijo tudi o varstvu narave in okolja, torej o delu v zaščitnih

Alla domanda cosa vorrebbe fare da grande, Matija Odar aveva trovato la risposta già in terza media, quando, durante il lavoro nell'oliveto, ha impugnato per la prima volta una motosega e ha provato a segare dei rami. "Questo è ciò che mi piacerebbe fare", ha pensato e in quel momento ha deciso di continuare gli studi presso l'Istituto tecnico agrario, per la lavorazione del legno e attività sanitaria di Postojna.

»*Quando ho iniziato a frequentare questa scuola, ho avuto la conferma di aver fatto la scelta giusta*«, dice il sedicenne **Matija Odar**, studente del secondo anno della scuola superiore di Postojna. Durante il primo anno, oltre alle materie generali come sloveno e matematica, ha iniziato a conoscere meglio il lavoro nel bosco. »*Facevamo lezioni pratiche una volta alla settimana. All'inizio abbiamo imparato prenderci cura del bosco, lavorando solo con cesoie e seghe a mano, poi abbiamo imparato a usare anche la motosega, prima in un'area di addestramento e poi anche nel bosco*«, racconta Matija ripercorrendo l'anno scolastico appena trascorso.

Non vede l'ora di lavorare in quota con la sega in mano

Quest'anno scolastico inizia con il taglio della legna. Tra le quattro materie opzionali – taglio meccanico, costruzioni in legno, orticoltura e arboricoltura – ha scelto quest'ultima. »*Tra le professioni forestali, quella dell'arboricoltore è la più idonea per noi che viviamo in Istria*«, riflette in modo pratico. »*L'arboricoltore si occupa della potatura e dell'abbattimento degli alberi e lavora prevalentemente in quota*«, spiega. Si rallegra del fatto che non ci siano tante ore dedicate alle materie generali ed, invece, diverse ore sono dedicate alle materie specialistiche ed alla pratica, che quest'anno sono comprese nell'orario per ben due o tre volte alla settimana.

Nell'Istituto tecnico agrario di Postojna, frequentato da molti studenti provenienti dalle zone della Slovenia che



Matija Odar nima dvomom glede poklica, ki ga želi opravljati; postal bo arborist. / Matija Odar non ha dubbi sulla professione che desidera intraprendere: diventerà arboricoltore. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

območjih narave, denimo v območjih Nature 2000. Matija opaža, da naravovarstveni režimi dobro služijo svojemu namenu. »V zaščitene območjih, kot so krajinski parki, je okolje čisto, saj za to skrbijo naravovarstveniki, ki tudi opozarjajo obiskovalce na spoštovanje pravil. V zasebnih gozdovih pa ni tako, odpadkov je več, saj ni nikogar, ki bi preganjal malomarne ljudi,« pravi Matija. Poudarja, da je tudi poslanstvo gozdarjev predvsem zaščita gozdov: »Gozdar skrbi za gozd, ga vzdržuje, neguje. Seveda tudi seče drevesa, saj potrebujemo les, a se na mestu poseka običajno posadi novo drevje in se tako gozd obnavlja.«



Matija je že od malega aktiven član ankaranske skupnosti. Najraje poprime za delo pri pripravi prvomajskega kresa v Valdobriatice. / Matija è diventato membro attivo della comunità di Ancara-no da piccolo. La sua attività preferita è preparare il falò di maggio a Valdobriatice. (Foto: Osební archiv / Archivio personale)

Pomagati, ne pa samo gledati in nergati

Dobro bi se mu zdelo, če bi se pri gradnji hiš pogosteje posegalo po lesu. Če bi se sam odločal za bivalno konstrukcijo iz lesa, bi izbral les smreke ali jelke. Veščin gradnje iz lesa se bo začel učiti prihodnje leto pri izbirnem predmetu lesne konstrukcije. »Izbral ga bom, ker je vedno dobro, če znaš kaj narediti sam,« pravi.

Za delo rad poprime tudi kot prostovoljec v lokalni skupnosti. Že od malih nog denimo pomaga pri pripravi prvomajskega kresa v Valdobriatice, se udeležuje čistilnih akcij, občasno pomaga na športni prireditvi Veter v laseh ... Na vprašanje, zakaj vse to počne, ima sila preprost, a sporočilno močan odgovor: »To je naš kraj. Normalno, da bomo pomagali, ne pa samo gledali in se pritoževali.«

Gasilec bo

Ob takšni Matijevi drži ne čudi, da se je ob vsem naštetem odločil, da se bo pridružil tudi gasilcem. Delo gasilca je pri PGD Hrvatini nekaj časa spoznaval že kot otrok, z začetkom letošnjega šolskega leta pa se jim je znova pridružil z resnim namenom, da postane prostovoljni gasilec. Po sodelovanju na septembrskem dnevu odprtih vrat PGD Hrvatini je začel s tečajem za pripravniaka, nakar sledi še tečaj za gasilca.

vantano ampie superfici boschive, come la Gorenjska e la Dolenjska, si studia anche la protezione della natura e dell'ambiente, ovvero il lavoro nelle aree naturali protette, come ad esempio le aree Natura 2000. Matija asserisce che i regimi di protezione della natura sono utili. *“Nelle aree protette, come ad esempio nei parchi naturali l'ambiente è pulito, anche grazie ai ranger ambientali che spronano anche i visitatori al rispetto delle regole. Nei boschi privati non è così, c'è più spazzatura perché nessuno persegue le persone poco attente alla natura”*, dice Matija. Sottolinea che anche la missione dei forestali è principalmente quella di proteg-

gere i boschi: *“Il forestale si preoccupa per il bosco, lo mantiene, se ne prende cura. Naturalmente taglia anche gli alberi, perché si ha bisogno di legno, ma di solito al posto degli alberi abbattuti vengono poi piantati nuovi per rinnovare il bosco”*.

Aiutare, non basta stare a guardare e lamentarsi

Matija dice che un maggiore utilizzo del legno per la costruzione delle case sarebbe un passo in avanti nella giusta direzione. Se dovesse decidere di costruire una casa in legno, sceglierebbe l'abete rosso o l'abete bianco. Inizierà a imparare le tecniche di costruzione in legno il prossimo anno, nell'ambito della materia a scelta che tratta l'argomento in questione. *“Sceglierò questa materia perché è sempre utile saper fare qualcosa con le proprie mani”*, afferma.

Ama anche fare volontariato nella comunità locale. E fin da piccolo aiuta a preparare il falò di maggio a Valdobriatice, partecipa alle attività di pulizia, occasionalmente dà una mano all'organizzazione dell'evento sportivo Vento tra i capelli... Alla domanda sul perché lo fa, la risposta è molto semplice ma significativa: *“Questa è casa nostra. Ed è ovvio che diamo una mano, invece di stare a guardare e lamentarci”*.

Diventerà pompiere

Dopo tutto ciò che abbiamo scoperto su Matija, non c'è da stupirsi che abbia deciso anche di unirsi ai vigili del fuoco. Si è avvicinato al lavoro dei Vigili del fuoco volontari di Crevatini già da bambino, ma con l'inizio dell'anno scolastico si è unito nuovamente a loro, questa volta con l'intenzione di diventare un volontario dei vigili del fuoco. Dopo aver partecipato alla giornata delle porte aperte dei volontari dei Vigili del fuoco di Crevatini a settembre, ha iniziato il corso per aspiranti vigili del fuoco, seguito dal corso di preparazione.

Skupaj po slovensko / Insieme in sloveno

Tudi letos so nas obiskali učenci slovenskih korenin iz Velikovca v Avstriji, ki obiskujejo gimnazijo z nemškim učnim jezikom. Prišli so z namenom okrepiti znanje materinščine in ostati v stiku s slovensko kulturo.

Uvodoma smo se pozdravili v različnih jezikih, ki jih poznamo. Nato smo jih v manjših skupinah posamezni razredi gostili pri pouku ter med malico in odmori. Predstavili smo jim naš šolski sistem in kraj, oni pa so nam pripovedovali o svoji trenutni šoli. V času gradnje nove šole imajo namreč zagotovljen pouk v nadomestni šoli, ki je zgrajena iz zabojnikov. Po njihovem je to prav zanimivo.



Učenje sporazumevanja v italijanščini. / Imparare a comunicare in italiano. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Ker smo v torek, 23. 9., v Sloveniji praznovali dan slovenskega športa, smo jih poskusili naučiti športnih izrazov in jih seznanili z znanimi slovenskimi športniki – nekaj so jih že poznali. Trd oreh je bil zanje poskus dialoga v italijanščini. Nekaj smeha pa je zbudilo tudi naše izgovarjanje nemških fraz. Prepoznali smo nekaj podobnih besed, ki jih uporabljamo v narečju. Pogovarjali smo se tudi o glasbenih izvajalcih, saj je učinkovita metoda za učenje jezika tudi poslušanje glasbenih besedil.

Avstrijski učenci so bili nekoliko starejši od nas, a zelo prijazni in spoštljivi. Želeli so se z nami pogovarjati in s ponosom smo jih naučili nekaj slovenščine.

Anche quest'anno sono venuti a trovarci gli studenti di origini slovene provenienti da Velikovec, in Austria, che frequentano il liceo con lingua di insegnamento tedesca. Sono venuti con l'intento di rafforzare la conoscenza della loro lingua madre e rimanere in contatto con la cultura slovena.

Per iniziare, ci siamo salutati nelle diverse lingue che conosciamo. Poi li abbiamo ospitati in piccoli gruppi nelle singole classi durante le lezioni, la ricreazione e la pausa pranzo. Abbiamo presentato loro il nostro sistema scolastico e la nostra città, mentre loro ci hanno raccontato della loro scuola attuale. Durante la costruzione della nuova scuola, infatti, le lezioni si tengono in una scuola provvisoria costruita con container. Secondo loro è molto interessante.

Poiché martedì 23 settembre in Slovenia abbiamo celebrato la giornata dello sport sloveno, abbiamo cercato di insegnargli alcuni termini legati allo sport e di far loro conoscere alcuni famosi sportivi sloveni, alcuni dei quali già conoscevano. Per loro è stato molto difficile dialogare in italiano. Anche la nostra pronuncia delle frasi in tedesco ha suscitato qualche risata. Abbiamo riconosciuto alcune parole simili che usiamo nel nostro dialetto e parlato anche di musicisti, poiché un metodo efficace per imparare una lingua è anche ascoltare i testi delle canzoni.

Gli studenti austriaci erano un po' più grandi di noi, ma molto gentili e rispettosi. Volevano parlare con noi e con orgoglio abbiamo insegnato loro un po' di sloveno.



Člani dejavnosti Mladi novinar / Membri dell'attività Giovani giornalisti

Skupno reševanje interaktivnih vaj. / Soluzione di gruppo di esercizi interattivi. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

»Jeziki odpirajo srca in misli!« / »Le lingue aprono i cuori e le menti!«

To je letošnji slogan Evropskega dneva jezikov. Na šoli smo v četrtek, 25. septembra, na veliko jezikali, saj smo doživeli dan dejavnosti v pravem utripu medkulturnosti in večjezičnosti.

Spletna stran projekta ponuja pisan nabor predlogov, ki nas spodbujajo k učenju več jezikov, in kopico zanimivosti o jezikih za doseganje boljšega medkulturnega razumevanja. Učiteljice jezikov so nam pripravile posebne delavnice, na katerih je bilo vse prej kot dolgočasno. S Kahootom smo se igrali povezovanje med državami in njihovimi glavnimi mesti. Na drugi delavnici smo se učili dialogov v italijanščini. Nato smo brali be-

sedne zavozlanke v štirih jezikih. Naučili smo se znakovnega jezika – s kretnjami znamo črkovati abecedo in voščiti »vse najboljše«. Na zadnji delavnici smo v kvizu povezovali znamenitosti z državami in njihovimi uradnimi jeziki ter se naučili pozdravljati. Raziskovali smo spletne povezave, kjer se lahko še bolj poglobimo v zanimivosti jezikov, kulturne značilnosti in pisave drugih narodov. Ugotovili smo, da nekateri med nami

znajo zapisovati v več kot eni pisavi. Letos smo sodelovali tudi v literarnem natečaju – na papir ali s spletnim orodjem Canva smo po navdihu slogana ustvarjali izvirne plakate, ki krasijo šolske panoje.

Questo è lo slogan della Giornata europea delle lingue di quest'anno. Giovedì 25 settembre, a scuola abbiamo parlato molto, perché abbiamo vissuto una giornata di attività all'insegna dell'interculturalità e del multilinguismo.

Il sito internet del progetto offre una vasta gamma di suggerimenti che ci incoraggiano ad imparare più lingue e una serie di curiosità sulle lingue per raggiungere una migliore comprensione interculturale. Le insegnanti di lingue hanno preparato per noi dei laboratori speciali, che sono stati tutt'altro che noiosi. Con Kahoot abbiamo giocato ad abbinare i paesi alle loro capitali. Nel secondo laboratorio

abbiamo imparato dei dialoghi in italiano. Poi abbiamo letto dei rebus in quattro lingue. Abbiamo imparato la lingua dei segni: con i gesti sappiamo scrivere l'alfabeto e augurare "buon compleanno". Durante l'ultimo laboratorio abbiamo partecipato a un quiz in cui dovevamo abbinare i monumenti alle nazioni e alle loro lingue ufficiali e abbiamo imparato a salutare. Abbiamo esplorato i collegamenti internet dove è possibile

approfondire ulteriormente le curiosità linguistiche, le caratteristiche culturali e le scritture di altri popoli. Abbiamo scoperto che alcuni di noi sanno scrivere in più di una scrittura. Quest'anno abbiamo anche partecipato a un concorso letterario: su carta o con lo strumento online Canva abbiamo creato poster originali ispirati allo slogan che ora decorano le bacheche della scuola.



O jezikih interaktivno. / Le lingue in modo interattivo. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)



Učenje znakovnega jezika. / Apprendimento della lingua dei segni. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Osnovnošolci smo naravnani »zeleno« / Gli alunni delle scuole elementari siamo orientati verso il "verde"

26. septembra, ko je v Ankaranu potekal dogodek v okviru projekta Istrska »zeleno« miza, smo osnovnošolci obeležili tudi Dan zdrave šole.

Z namenom krepitev okoljske ozaveščenosti ter zavedanja o vplivu telefona na zdravje človeka smo na šoli gostili strokovnjake s teh področij. Predstavniki Centra **Logout** so nas spodbudili k razmisleku, kaj lahko sami naredimo, da se pri nas ne bi razvila zasvojenost s tehnologijo. Z uporabo pametnih naprav, shranjevanjem podatkov »v oblaku« in nakupom vedno zmogljivejših aparatov povzročamo tudi okoljsko škodo. S člani društva **Doves** smo učenci tretjega triletja zapisali nekaj možnih ukrepov, npr. odgovorne digitalne navade, redno brisanje starih podatkov, podarjanje ali recikliranje naprav. Spodbudili so nas, naj postanemo ambasadorki širjenja načel trajnostnega ravnanja.



Branje manifesta za ohranitev školjčičišča. / Lettura del manifesto per la conservazione della spiaggia delle conchiglie. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Učenci prvega triletja so dopoldne preživeli ob pravljici *Zapestnica prijateljstva* **Darinke Kozinc** in zajetno število ustvarjenih zapestnic tudi razdelili. Petošolci so v več jezikih napisali manifest za ohranitev školjčičišča. Pri predmetu Načini prehranjevanja so pripravili nekaj za pod zob. Da lahko pripravimo rojstnodnevno zabavo in okrasitev pogrinjka brez odpadkov, so potrdili učenci drugega triletja. Nato je sledil sprehod proti Sv. Katarini, kamor so nas pospremili tudi člani ŠD Ankarano in Medgeneracijskega središča. Tam smo pripravili svojo stojnico z izdelki, ki smo jih sami napravili, in starinsko posodo.

Il 26 settembre, quando ad Ancarano si è svolto l'evento nell'ambito del progetto "Tavola verde" istriana, gli alunni delle scuole elementari abbiamo celebrato anche la Giornata sana a scuola.

Al fine di rafforzare la consapevolezza ambientale e l'impatto dei telefoni sulla salute umana, abbiamo ospitato nella nostra scuola esperti in questi settori. I rappresentanti del Centro **Logout** ci hanno stimolato a riflettere su cosa possiamo fare per evitare di sviluppare una dipendenza dalla tecnologia. L'uso di dispositivi intelligenti, l'archiviazione dei dati "nel cloud" e l'acquisto di apparecchi sempre più potenti causano anche danni ambientali. Insieme ai membri dell'associazione **Doves**, gli alunni del terzo triennio abbiamo annotato alcune possibili misure, ad esempio abitudini digitali responsabili, cancellazione regolare dei vecchi dati, donazione o riciclaggio dei dispositivi. Ci hanno incoraggiato a diventare ambasciatori di diffusione dei principi della sostenibilità.

Gli alunni del primo triennio hanno trascorso la mattinata ascoltando la fiaba *Il braccialetto dell'amicizia* di **Darinka Kozinc** e hanno distribuito un gran numero di braccialetti creati da loro. Gli alunni della quinta classe hanno scritto in diverse lingue un manifesto per la conservazione della spiaggia delle conchiglie. Durante la lezione di alimentazione hanno preparato qualcosa da mangiare. Gli alunni del secondo triennio hanno dimostrato che è possibile organizzare una festa di compleanno e decorare la tavola senza produrre rifiuti. Poi abbiamo fatto una passeggiata verso Santa Caterina, dove ci hanno accompagnato anche i membri dell'AS Ancarano e del Centro intergenerazionale. Lì abbiamo preparato la nostra bancarella con i prodotti che abbiamo realizzato e con stoviglie antiche.



Rojstnodnevna zabava brez odpadkov. / Festa di compleanno senza rifiuti. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Teden otroka v našem vrtcu / Settimana del bambino nel nostro asilo

Teden otroka je letos potekal s čudovitim sloganom »Prijaznost ti bo krila dala, vedno reci prosim in hvala«.

Ti tako močni, povezovalni besedi sta včasih nekoliko pozabljeni. Zato je prav, da smo se ves teden pogovarjali o tem, kako preprosto in lepo je biti prijazen. In da si to pokažemo z dejanji prav vsak dan.

Da je bil teden še bolj bogat in zanimiv, smo se povezali z različnimi službami in društvi iz okolja. V ponedeljek nas je obiskal veterinar **Leonard Baričević**, v torek so bili pri nas ankaranski skavti, sreda je bila namenjena spoznavanju policijskega psa z vodnikom z Moretinov, v četrtek pa so bili na dvorišču vrtca gasilci PDG Hrvatini s svojim vozilom.

Vsem, ki so si vzeli čas in nam polepšali praznični teden, se iskreno zahvaljujemo! Res lahko potrdimo – prijaznost nam da krila!



Spoznavanje policijskega psa z vodnikom. / Cane poliziotto con il suo addestratore. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)



Obisk veterinarja Leonarda Baričevića. / Visita del veterinario Leonard Baričević. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

Quest'anno la Settimana del bambino si è svolta con il bellissimo slogan "La gentilezza ti dà le ali, di sempre per favore e grazie".

Queste due parole così forti e unificanti a volte vengono un po' dimenticate. Per questo è giusto che per tutta la settimana abbiamo parlato di quanto sia semplice e bello essere gentili. Dimostrandolo con le proprie azioni ogni giorno.

Per rendere la settimana ancora più ricca e interessante, abbiamo

collaborato con diversi servizi e associazioni della zona. Lunedì è venuto in visita il veterinario **Leonard Baričević**, martedì sono venuti a trovarci gli scout di Ancarano, mercoledì abbiamo conosciuto un cane poliziotto con il suo addestratore di Morettini, giovedì i vigili del fuoco di Crevatini hanno portato il loro veicolo nel cortile dell'asilo.

Ringraziamo di cuore tutti coloro che hanno dedicato il loro tempo per rendere più bella la nostra settimana di festeggiamenti! Possiamo davvero confermare che la gentilezza ci dà le ali!



Poučno druženje z ankaranskimi skavti. / Incontro educativo con gli scout di Ancarano. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

Alla scoperta del mondo che ci circonda con Pimpa / Odkrijmo svet s Pimpo

In questo anno scolastico i bambini del gruppo dei Tigrotti, attraverso un viaggio immaginario con la cagnolina Pimpa e il progetto TURISMO E ASILO con titolo "AquaVibe: lasciamoci trasportare dalla corrente!", faranno un percorso di scoperta di ciò che gli circonda per infondere e sviluppare un senso di appartenenza al proprio territorio ed alle proprie origini.

V tem šolskem letu bodo otroci iz skupine Tigrčkov skupaj s psičko Pimpo v okviru projekta Turizem in vrtec z geslom »AquaVibe: prepustimo se toku!« raziskovali svet okoli sebe ter razvijali občutek pripadnosti svojemu okolju in svojim koreninam.

Pot jih bo postopoma spodbujala k novim, velikim odkritjem. Z osnovnim spoznavanjem svojega okolja bodo otroci lahko z raziskovanjem in opazovanjem na igriv in neposreden način raziskovali svoje domače okolje. Začeli bodo pri svojem domu in postopno spoznavali kraje ter ljudi z določenimi vlogami in nalogami, ki prispevajo k dobremu počutju in varnosti vseh. Projekt vključuje tudi program prometne vzgoje z naslovom Varno v vrtec in šolo, s katerim bodo otroci spoznali pravila varnega vedenja v prometu.

Tudi naši mlajši raziskovalci iz skupine Galebi se bodo pridružili starejšim pri skupnih dejavnostih. Te bodo zasnovane tako, da bodo vključujoče, preproste, zabavne in primerne za vse starosti ter bodo spodbujale radovednost, jezikovni razvoj, gibanje in predvsem druženje med otroki različnih starosti.

Educatrice Sara Tonel,
Giardino d'infanzia Delfino Blu /
Vzgojiteljica Sara Tonel, Vrtec Delfino blu



Alcuni 'gabbiani' pronti per le attività. / Otroci iz skupine Galebi so pripravljeni na dejavnosti. (Foto: Giardino d'infanzia Delfino Blu unità di Ancarani / Vrtec Delfino blu, enota Ankarani)

Il percorso stimolerà gradualmente i bambini a nuove grandi scoperte. Con la conoscenza, pur semplice, del proprio territorio, i bambini potranno scoprire in modo diretto e giocoso il paese in cui abitano, attraverso la ricerca, l'indagine e l'esplorazione del territorio in cui vivono, partendo dalla propria casa, fino ad arrivare a luoghi e persone con ruoli e compiti precisi, utili a tutelare il benessere e la sicurezza di tutti. Il progetto, infatti, prevede un percorso di educazione stradale dal nome SICURI ALL'ASILO E A SCUOLA, che insegnerà ai bambini il rispetto delle buone regole di condotta da osservare per essere in sicurezza sulla strada, ad integrazione delle regole scolastiche.

Anche i nostri piccoli esploratori del gruppo dei Gabbiani si uniranno ai più grandi per partecipare alle attività dei progetti comuni. Le attività saranno pensate per essere inclusive, semplici, divertenti e adatte all'età di tutti i partecipanti, favorendo la curiosità, il linguaggio, la motricità e soprattutto le relazioni tra bambini di età diverse.



I 'tigrotti' al parco giochi. / Tigrčki na otroškem igrišču (Foto: Giardino d'infanzia Delfino Blu unità di Ancarani / Vrtec Delfino blu, enota Ankarani)

Due Capi di Stato hanno inaugurato il Collegio dei Nobili / Predsednika držav sta otvorila prenovljeno šolo Collegio dei Nobili

L'11 settembre si è svolta a Capodistria l'inaugurazione del restaurato Collegio dei Nobili, alla quale sono intervenuti il Presidente della Repubblica italiana Sergio Mattarella e la Presidente della Repubblica di Slovenia Nataša Pirc Musar. La presenza dei due presidenti è molto di più di un gesto, è un simbolo di convivenza, di rispetto reciproco e di attenzione verso le minoranze nazionali.

La Presidente **Pirc Musar** rivolgendosi alla comunità nazionale italiana ha affermato che *"... come Presidente della Repubblica di Slovenia, ho la responsabilità simbolica e morale, come sancito dalla Costituzione della Repubblica di Slovenia, a rappresentare tutti i cittadini, compresi i membri delle minoranze nazionali. La Slovenia ha un'anima meravigliosa anche grazie a voi"*. Il Presidente **Mattarella**, ricordando il ruolo fondamentale della minoranza italiana in Slovenia e di quella slovena in Italia nello sviluppo di rapporti amichevoli tra i due stati, ha aggiunto che *"questa regione è uno degli esempi positivi di come si interpreta la vicinanza dei confini, come un elemento di crescita e di futuro comune; espressione delle due comunità linguistiche che hanno capito come si procede insieme"*.

I due Capi di Stato hanno, inoltre, incontrato gli esponenti della Comunità nazionale italiana a Palazzo Gravisi Buttorai, il Consiglio comunale a Palazzo Pretorio e hanno visitato la Cattedrale dell'Assunta di San Nazario.

11. septembra je v Kopru potekala slovesna otvoritev obnovljenega šolskega poslopja Collegio dei Nobili, ki sta ji prisostvovala italijanski predsednik Sergio Mattarella in slovenska predsednica Nataša Pirc Musar. Prisotnost obeh predsednikov je veliko več kot zgolj simbolična gesta – je izraz sobivanja, medsebojnega spoštovanja in pozornosti do narodnih manjšin.

Predsednica **Nataša Pirc Musar** je v nagovoru poudarila: *»Kot predsednica Republike Slovenije imam simbolno in moralno odgovornost, kot to določa ustava Republike Slovenije, da predstavljam vse državljane, vključno s pripadniki narodnih manjšin. Slovenija ima tudi po vaši zaslugi čudovito dušo.«*

Predsednik **Sergio Mattarella** je spomnil na ključno vlogo italijanske manjšine v Sloveniji in slovenske manjšine v Italiji pri razvoju prijateljskih odnosov med državama: *»Ta pokrajina je eden od pozitivnih primerov, kako je mogoče bližino meja razumeti kot priložnost za rast in skupno prihodnost; je izraz dveh narodnih skupnosti, ki sta razumeli, kako se lahko razvijata z roko v roki.«*

Oba predsednika držav sta se srečala tudi s predstavniki italijanske narodne skupnosti v palači Gravisi Buttorai, z občinskim svetom v Pretorski palači ter obiskala stolnico Marijinega vnebovzetja svetega Nazarija.



Foto di gruppo. / Skupinska fotografija. (Autore / Avtor: Jakob Bužan, Fonte / Vir: Ginnasio Gian Rinaldo Carli)

Il Collegio dei Nobili, attuale sede della scuola elementare "Pier Paolo Vergerio il Vecchio" e del Ginnasio "Gian Rinaldo Carli", fu fondato a Capodistria nel 1612 dalla Repubblica di Venezia. Fu la prima istituzione scolastica pubblica con fondi statali, inizialmente operante come seminario laico.

Collegio dei Nobili, današnji sedež osnovne šole Pier Paolo Vergerio il Vecchio in gimnazije Gian Rinaldo Carli, je leta 1612 v Kopru ustanovila Beneška republika. Bil je prva javna izobraževalna ustanova, financirana z državnimi sredstvi, ki je sprva delovala kot posvetno semenišče. Zaradi kakovo-



Grazie alla qualità dell'istruzione offerta, l'istituzione scolastica si affermò quale importante centro della vita culturale e umanistica dell'Istria. Proprio in questo monumento culturale hanno studiato illustri personaggi del nostro territorio, tra cui il musicista Giuseppe Tartini, lo storico e giurista Pietro Kandler, l'economista e illuminista Gian Rinaldo Carli, lo scrittore Pier Antonio Quarantotti Gambini e lo scrittore Fulvio Tomizza, uno dei più nobili messaggeri della terra istriana nella seconda metà del XX secolo.

(tratto da: Istituto per la tutela del patrimonio culturale della Slovenia (ZVKDS))

sti pouka se je šola hitro uveljavila kot pomembno središče kulturnega in humanističnega življenja Istre. Prav v tej kulturni stavbi so se šolali številni ugledni predstavniki našega prostora, med njimi glasbenik Giuseppe Tartini, zgodovinar in pravnik Pietro Kandler, ekonomist in razsvetljenec Gian Rinaldo Carli, pisatelj Pier Antonio Quarantotti Gambini ter pisatelj Fulvio Tomizza, eden najplemenitejših poslancev istrske zemlje v drugi polovici 20. stoletja.

(vir: Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije)

CAN Ancarani / SSIN Ankarano

Rožnati oktober opominja: »Ne pozabi nase!« / Ottobre rosa ricorda: »Non dimenticare te stessa!«

Tudi letošnji oktober je posvečen ozaveščanju o raku dojk, ki je najpogostejši rak med ženskami v Sloveniji.

V Ankaranu smo oktober obarvali rožnato na več načinov. V Medgeneracijskem središču Ankarano smo gostili razstavo članic združenja Europa Donna z naslovom Skupaj zmoremo in ob odprtju, 9. oktobra, prisluhnili poeziji **Maje Pišot Cvikl** ter mladima violinistkama pod vodstvom **Ane Cotič**.

Debla ankaranskih dreves smo ovili v rožnate preje, ki so nastale v sodelovanju s Skupnostjo Italijanov Ankarano in Medgeneracijskim središčem Ankarano, ter izpostavili geslo letošnje rožnate pobude: Ne pozabi nase!

K zgodnjemu odkritju raka na dojkah, ki je ključno za uspešno zdravljenje, zelo pripomoreta redno mesečno samopregledovanje dojk ter udeležba v presejalnem programu DORA (dora@onko-i.si ali 080 27 28), h kateri so vsaki dve leti povabljene ženske, stare med 50 in 69 let.



Darja Rojec iz združenja Europa Donna (levo) in podpredsednica Skupnosti Italijanov Ankarano Danijela Pirš. / Darja Rojec dell'associazione Europa Donna (a sinistra) e la vicepresidente della Comunità degli Italiani di Ankarano, Danijela Pirš. (Foto: Javni zavod Ankarano / Ente pubblico di Ankarano)

Anche quest'anno ottobre è dedicato alla sensibilizzazione sul tumore al seno, il tipo di cancro più diffuso tra le donne in Slovenia.

Ad Ancarani abbiamo colorato ottobre di rosa in diversi modi. Presso il Centro intergenerazionale di Ancarani abbiamo ospitato la mostra delle socie dell'associazione Europa Donna, intitolata Insieme possiamo farcela, e all'inaugurazione, il 9 ottobre, abbiamo ascoltato la poesia di **Maja Pišot Cvikl** e le giovani violiniste dirette da **Ana Cotič**.

Gli alberi di Ancarani sono stati avvolti in pezze di colore rosa, realizzate in collaborazione con la Comunità degli Italiani di Ancarani e il Centro intergenerazionale di Ancarani, per mettere in risalto il motto dell'iniziativa rosa di quest'anno: Non dimenticare te stessa!

La diagnosi precoce del tumore al seno, fondamentale per un trattamento efficace, è favorita dal regolare autoesame mensile del seno e dalla partecipazione al programma di screening DORA (dora@onko-i.si o 080 27 28), al quale ogni due anni sono invitate le donne di età compresa tra i 50 e i 69 anni.

Uredništvo / La redazione



Rožnati opomin v spominskem parku. / Un promemoria rosa nel parco commemorativo. (Foto: Skupnost Italijanov Ankarano / Comunità degli Italiani di Ankarano)

Mlade prostovoljske moči za čvrste medgeneracijske vezi / Giovani volontari per solidi legami intergenerazionali

Prostovoljstvo je ena ključnih vrednot v občini Ankaran, saj številnim občanom omogoča lepši in lažji vsakdan. Nove prostovoljske moči so v kraju vselej dobrodošle, priložnosti za tovrstno delo pa nikoli ne zmanjka.



Družčina mladih prostovoljk in starejših prostovoljcev, ki so skupaj s policisti in redarji v prvih septembrskih dneh skrbeli za varno pot v šolo. / Il gruppo delle giovani volontarie e dei volontari anziani che, insieme a poliziotti e le guardie municipali, nei primi giorni di settembre hanno provveduto alla sicurezza dei bambini nel tragitto verso la scuola. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Nadvse navdušujoč je bil v prvih septembrskih dneh pogled na postave v rumenih jopičih, ki so ob prehodih za pešce na Regentovi ulici bdele nad našimi šolarji ter skrbele, da so tako v šolo kot iz nje prišli varno. To nalogo je letos opravljalo pet upokojencev, **Milan, Srečko, Mario, Marjan in Zoran**, ki jim je pomagal pet ankaranskih štipendistk – **Gaja, Ana, Lana, Aida in Sara**. Lana, bivša učenka OŠ Ankaran, se je letos pridružila prvič. »Z veseljem sodelujem, saj imam občutek, da delam nekaj dobrega za druge in za kraj,« je povedala.

Prek sodelovanja mladih prostovoljcev s starejšimi se krepi tudi medgeneracijsko sodelovanje. Takšen učinek ima tudi prostovoljno delo v ankaranski enoti Zavoda Sopotniki, kjer se je vrstam prostovoljnih šoferin in šoferjev nedavno pridružila **Jeanette Kalčič**. Z 21 leti je najmlajša prostovoljka ankaranskih Sopotnikov. Tam so vsakemu novemu paru rok izjemno hvaležni in ker prostovoljcev ni nikoli dovolj, pozivajo: »Pomoč sočloveku je nekaj lepega in plemenitega. Pridruži se tudi ti!«

Prostovoljno delo človeka izpolnjuje in nagradi s hvaležnostjo prejemnikov, obenem pa šteje tudi kot kriterij za izračun (višje) občinske štipendije.

Il volontariato è uno dei valori fondamentali del Comune di Ancarano, poiché consente a molti cittadini di vivere una quotidianità più serena e semplice. Nuovi volontari sono sempre i benvenuti nella comunità e le opportunità per questo tipo di impegno non mancano mai.

All'inizio di settembre è stato particolarmente incoraggiante vedere i volontari con i giubbotti gialli che, presso gli attraversamenti pedonali di via Regent, vegliavano sui nostri alunni, assicurandosi che arrivassero a scuola e tornassero a casa in tutta sicurezza. Quest'anno il compito è stato svolto da cinque pensionati – **Milan, Srečko, Mario, Marjan e Zoran** – aiutati da cinque borsiste di Ancarano: **Gaja, Ana, Lana, Aida e Sara**. Lana, ex alunna della Scuola elementare di Ancarano, ha partecipato per la prima volta: »Partecipo volentieri, perché sento di fare qualcosa di buono per gli altri e per la mia cittadina«, ha spiegato.

La collaborazione tra giovani volontari e persone anziane rafforza anche i legami intergenerazionali. Un effetto simile si riscontra anche nel lavoro volontario presso la sede di Ancarano dell'ente Sopotniki, dove recentemente si è unita al gruppo di autisti volontari **Jeanette Kalčič**. A 21 anni è la più giovane volontaria dell'Ente Sopotniki di Ancarano, dove sono riconoscanti per qualsiasi aiuto e poiché i volontari non sono mai abbastanza, invitano tutti con le parole: »Aiutare il prossimo è qualcosa di bello e nobile. Partecipa anche tu!«



Voznikom ankaranskih Sopotnikov se je nedavno pridružila mlada Jeanette Kalčič. / La giovane Jeanette Kalčič si è recentemente unita al gruppo degli autisti volontari dell'ente Sopotniki di Ancarano. (Foto: Zavod Sopotniki / Ente Sopotniki)

Il lavoro di volontariato arricchisce le persone e viene ripagato con la gratitudine di chi riceve aiuto; inoltre, è considerato come criterio per il calcolo della borsa di studio comunale.

Utrip besed, valovanje zvoka / Il palpito delle parole, l'onda del suono

Večer jadranske poezije z naslovom *Utrip besed, valovanje zvoka*, nastal na pobudo pesnika Edelmana Jurinčiča, je v Hotelu dvorec Convent pustil prav poseben okus. Zrelim pesniškim glasovom so se namreč pridružili tudi mladi, ki energično orjejo svojo pot.

La serata di poesia adriatica intitolata »*Il palpito delle parole, l'onda del suono*«, nata su iniziativa del poeta Edelman Jurinčič, ha lasciato un'impronta particolare nell'Hotel Convent. Ai poeti maturi si sono infatti uniti anche i giovani, che con energia tracciano il proprio cammino.



Večer jadranske poezije je s svojo udarno poezijo uvedel Kolektiv Pêro Sŕce. / La serata di poesia adriatica è stata inaugurata dal collettivo Pêro Sŕce. (Foto: Knjižnica Koper / Biblioteca di Capodistria)

Kolektiv **Pêro Sŕce** je s svojo udarno poezijo karizmatično odprl vrata v pesniški večer. Nadaljevala ga je **Zlatka Obed** z Idrijskega, katere pesmi najdemo v zbirki *Ob vodi in kruhu*. Koprčanko **Isabello Flego** že dobro poznamo. V svojih pesmih govori o intimi in ljubezni, o premagovanju osamljenosti ali bolečine. **Veronika Razpotnik** drzno oriše svet mlade ženske v pogosto grobem okolju. Po prvencu *Krekspot na požarnih štengah* je letos izdala drugo zbirko *Sršena pičim nazaj*. **Loredana Bogliun** iz Vodnjana piše v starem istroromanskem narečju, te dni pa je izšla njena dvojezična zbirka *Me paro la madona – Moj oče mati božja*, ki jo je v slovenščino prevedel **Marko Kravos**.

Večer je sklenil pevski duet **MuzeFüze** z **Majo Bjelica** in **Katerino Kljun**, medtem ko je niti dogodka povezovala **Irena Urbič**. Dogodek so omogočili KUD Faral, Knjižnica Koper, Društvo slovenskih pisateljev, Občina Ankaran, Društvo upokojencev Ankaran, Skupnost Italijanov Ankaran, Adria Ankaran Hotel & Resort, JSKD Slovenija, JAK RS in Združenje Muzofil.

Knjižnica Koper / Biblioteca di Capodistria

Il collettivo **Pêro Sŕce** ha inaugurato con carisma e una interpretazione poetica incisiva la serata poetica. È poi intervenuta **Zlatka Obed** di Idrija, le cui poesie sono raccolte nella pubblicazione intitolata *Ob vodi in kruhu*. La conosciuta poetessa capodistriana **Isabella Flego** nei suoi versi parla di intimità e amore, del superare la solitudine e il dolore. **Veronika Razpotnik** tratteggia con coraggio il mondo di una giovane donna in un ambiente spesso duro. Dopo il suo esordio con *Krekspot na požarnih štengah*, ha pubblicato quest'anno la seconda raccolta *Sršena pičim nazaj*. **Loredana Bogliun** di Dignano scrive nell'antico dialetto istro-romanzo; in questi giorni è uscita la sua raccolta bilingue *Me paro la madona – Moj oče mati božja*, tradotta in sloveno da **Marko Kravos**.

La serata si è conclusa con il duo vocale **MuzeFüze**, composto da **Maja Bjelica** e **Katerina Kljun**, mentre il filo conduttore dell'evento è stato affidato a **Irena Urbič**.

L'evento è stato realizzato grazie all'ACA Faral, la Biblioteca di Capodistria, l'Associazione degli scrittori Sloveni, il Comune di Ankaran, l'Associazione pensionati di Ankaran, Comunità degli Italiani di Ankaran, Adria Ankaran Hotel & Resort, JSKD Slovenia, JAK RS e l'Associazione Muzofil.



Pevski duet MuzeFüze. / Il duo vocale MuzeFüze. (Foto: Knjižnica Koper / Biblioteca di Capodistria)

Poletni tabori 2025 / Campi estivi 2025

Poletni tabori so za nas vrhunec skavtskega leta – čas, ko vse, kar smo se med letom naučili, zaživi v naravi. Ponosno sporočamo, da smo se letos na tabor odpravile prav vse starostne skupine.

Volčiči in volkuljice so se podali na pustolovščino po ulicah Pariza, kjer jih je skozi dogodivščine popeljala podgana Remy iz risanke Ratatouille. Izvidniki in vodnice so tabor postavili na travniku v bližini Šentjerneja ter odkrivali skrivnosti prazgodovinske družine Krudovih. Naši najstarejši – popotniki in popotnice – pa so se odpravili na potovalni tabor v daljno Bosno, kjer so raziskovali nove kraje in kulturo.

Imeli smo se odlično, ustvarili nepozabne spomine in spletli številna nova prijateljstva. Komaj že čakamo na naslednje skavtsko leto!

Steg Ankaran 1 /
Gruppo Ancarano 1



Kolaž utrinkov poletnih doživetij ankaranskih skavtov. / Foto ricordo dei campi estivi degli scout di Ancarano. (Foto: Steg 1 / Gruppo Ancarano 1)

I campi estivi rappresentano per noi il momento culminante dell'anno scoutistico – un periodo in cui tutto ciò che abbiamo imparato durante l'anno prende vita nella natura. Siamo orgogliosi di annunciare che quest'anno hanno partecipato ai campi gli scout di tutte le fasce d'età.

I lupetti e le lupette si sono avventurati per le strade di Parigi, guidati dal topo Rémy dal film Ratatouille, vivendo mille entusiasmanti avventure. Esploratori e guide hanno montato il loro campo in un prato vicino a Šentjernej, dove hanno scoperto i segreti della famiglia preistorica dei Croods. Gli escursionisti più grandi hanno invece preso parte a un campo itinerante nella lontana Bosnia, esplorando nuovi luoghi e culture.

Ci siamo divertiti tantissimo, abbiamo creato ricordi indimenticabili e stretto molte nuove amicizie. Non vediamo l'ora che inizi il prossimo anno scout!

Začetek novega skavtskega leta

Začetek oktobra je za Ankaranske skavte pomenil tudi začetek novega skavtskega leta. Pred nami je leto, polno dogodivščin, spoznavanj, iger in nepozabnih trenutkov. Verjameмо, da bo to leto še boljše od prejšnjega.

Če si želiš več časa preživeti v naravi, se preizkusiti v novih izzivih in stkatati nova prijateljstva, te vabimo, da se nam pridružiš in postaneš del naše zgodbe.

Za več informacij nam piši na ankaran1@skavti.si – z veseljem ti odgovorimo!

Inizio del nuovo anno scout

L'inizio di ottobre ha segnato per gli scout di Ancarano anche l'inizio del nuovo anno scout. Ci aspetta un anno pieno di avventure, scoperte, giochi e momenti indimenticabili. Crediamo che sarà ancora migliore del precedente.

Se desideri trascorrere più tempo nella natura, metterti alla prova con nuove sfide e creare nuove amicizie, ti invitiamo a unirti a noi e a diventare parte della nostra comitiva.

Per maggiori informazioni scrivi a ankaran1@skavti.si – saremo felici di risponderti!

Emi Jurič: »Pomemben del odbojke je, da znaš spodbujati ekipo« / »Un fattore importante nella pallavolo è saper tirare su il morale della squadra«

Emi Jurič ima za sabo prelomno poletje, ki ga je zaznamoval njen nastop s slovensko odbojgarsko člansko reprezentanco na svetovnem prvenstvu na Tajskem. S svojo energičnostjo in izpiljenimi odbojgarskimi veščinami je pripomogla k temu, da se je slovenska ekipa na svojem premiernem nastopu na SP odlično kosala tudi z nasprotnicami, vključno s favoritinjami iz Turčije. Emi se je v domači klub OK Ankaran vrnila polna vtisov in dragocenih izkušenj.

Kako bi v treh besedah opisali izkušnjo s svetovnega prvenstva?

»Mislim, da jo najboljše povzamejo besede čustveno, novo in nepozabno. Nastop na svetovnem prvenstvu je bil nov tako zame, ki sem bila novinka v članski ekipi, kot za starejše in bolj izkušene igralkke. Čustveno je bilo predvsem zato, ker je občutek, ko igraš za svojo državo, nekoliko drugačen, kot ko igraš za klub. Čutiš drugačen pritisk, a vsekakor pozitiven. Posebna izkušnja je tudi srečati v živo igralkke, po katerih se zgleduješ in jih spremljaš po televiziji, oziroma celo igrati proti njim.«

V medijskih objavah so izpostavili, da ste bili najmlajši in najmanjši izmed članic. V Ankaranu pa dobro vemo, da znate biti tudi najglasnejši na parketu. Je bilo tako tudi na Tajskem?

»(Smeh.) Na začetku še ne, saj sem potrebovala nekaj časa, da sem se navadila na nove soigralke, potem pa sem se sprostila. To, da si glasen in da znaš spodbujati ekipo, se mi zdi pomemben del odbojke. Mislim, da to nalogo dobro opravljam.«

Odlično opravljate tudi naloge sprejemalke, ki so vam običajno dodeljene v ekipi. Članski selektor Alessandro Orefice pa vam je na SP namenil položaj libera. Vam je ta sprememba ustrezala?

»Libera sem že igrala v mlajših kategorijah, tako da to zame ni bil tako velik preskok. Je pa vsekakor drugače igrati libera v članski ekipi, gre za drugačen nivo in tudi naloge so nekoliko drugačne.«

Vaša sestra dvojčica Tani je na lanskih kvalifikacijah zabila odločilni as, ki je člansko reprezentanco ponesel na SP, nato pa je bila primorana nekaj časa mirovati zaradi poškodbe ramena. Kako je bilo igrati brez vašega stebra stabilnosti, kot ji pravite?

»Vsekakor je brez Tani drugače. Vedno mi pomaga skozi igro, druga drugo spodbujava. Ko je ob meni, se počutim bolj samozavestno. A ker je bil ta cikel res dolg, sem se nekako privadila igrati brez nje, mi je pa z njo vsekakor bolje.«



Emi želi nadaljevati svojo odbojgarsko pot v kate-rem od priznanih tujih klubov. / Emi desidera continuare la sua carriera di pallavolista in una delle rinomate squadre straniere. (Foto: VolleyballWorld)

Emi Jurič si è lasciata alle spalle un'estate importante che ha visto la sua partecipazione al campionato mondiale in Thailandia con la nazionale slovena di pallavolo. Grazie all'energia ed alle raffinate abilità di pallavolista, ha dato un contributo decisivo alla squadra slovena, che ha potuto partecipare per la prima volta ai mondiali, potendo così competere alla pari con le avversarie, anche contro la squadra favorita delle Turchie. Emi è tornata alla sua squadra di casa, il Club di pallavolo di Ancarano, ricca di impressioni e preziose esperienze.

Come descriverebbe in tre parole l'esperienza dei campionati mondiali?

»Credo che le migliori parole per descrivere l'esperienza siano emozionante, nuova e indimenticabile. La partecipazione ai campionati mondiali è stata una novità sia per me, la nuova arrivata della squadra,

sia per le giocatrici più anziane ed esperte. È stata un'esperienza emozionante soprattutto perché giocare per il proprio paese non è come giocare con la squadra di casa, è molto diverso. C'è una pressione differente, ma sicuramente positiva. Anche incontrare dal vivo le giocatrici che ammiri e segui in televisione, o addirittura giocare contro di loro è un'esperienza indimenticabile».

Nei giornali hanno evidenziato che era la più giovane e la più piccola tra le giocatrici. Ad Ancarano sappiamo bene che in campo si fa sentire. È stato così anche in Thailandia?

»(Sorridente.) All'inizio no, perché mi ci è voluto un po' per abituar-mi alle nuove compagne di squadra, poi mi sono rilassata. Farmi sentire e saper incoraggiare la squadra mi sembra una parte importante della pallavolo. Penso di svolgere bene questo compito.»

È bravissima anche in ricezione e, di solito, questo è anche il suo ruolo nella squadra. Il CT Alessandro Orefice per i mondiali le ha assegnato il ruolo di libero. Questo cambiamento è stato di suo gradimento?

»Ho già giocato come libero nelle categorie giovanili, quindi per me non è stato un grande cambiamento. Tuttavia, giocare come libero nella squadra nazionale è sicuramente diverso, il livello è differente e anche i compiti si distinguono leggermente.»

Lei ha una gemella, Tani, che ha segnato il punto decisivo per le qualificazioni dello scorso anno, portando così la squadra nazionale ai mondiali, ma poi ha dovuto fermarsi a causa di un

Kako so vas po vrnitvi s Tajske sprejeli v domačem klubu?

»Tistega dne, ko smo se vrnil, sem si šla najprej malo odpočit domov, saj je bilo potovanje s Tajske res dolgo. Zvečer pa so mi člani kluba pripravili presenečenje. Po treningu so me obiskali na domu in mi prinesli torto, cvetje in plakat.«

Katera nova znanja in veščine, ki ste jih osvojili na SP, prinašate v Ankarano?

»Vsekakor je zelo pomembno dobro sodelovanje znotraj ekipe in s trenerji. To v Ankaranu sicer že imamo, a lahko še nadgradimo. V reprezentanci sta prisotna tudi visoka profesionalnost na treningih ter drugačen odnos do tega športa, v smislu, da je odbojka res postavljena na prvo mesto.«

V OK Ankarano s članicami začnate nov tekmovalni cikel znotraj prve lige. Kakšna so vaša pričakovanja?

»Mislim, da smo dobro pripravljene in uigrane, zato imam visoka pričakovanja in upam na kakšno medaljo.«

Kakšno prihodnost vidite za slovensko žensko odbojko?

»Marsikdo morda podcenjuje slovensko žensko odbojko, ker v preteklosti ni bilo velikih rezultatov. A mislim, da je sedanja generacija članic jasno pokazala, da se vsi trudimo, da bi se ženska reprezentanca približala nivoju moške. Tudi v mlajših selekcijah je veliko perspektivnih deklet, ki se trudijo nekaj narediti.«

Kaj pa si v prihodnje želite zase?

»Moj prvi cilj je, da zaključim šolanje na športnem oddelku Gimnazije Koper. To sezono bom še igrala v Ankaranu, za naprej pa še nimam konkretnih načrtov. Bi pa z veseljem šla igrati odbojko tudi v tujino, v najboljše ekipe in države na svetu.«

Kam najraje?

»Izmed tujih držav mi je najbližje Italija, tako po razdalji kot po načinu življenja. Zelo mi je všeč klub Conegliano, ki ima trenutno najboljšo ekipo odbojkaric na svetu.«



S svojo nalezljivo energijo Emi Jurič pripomore, da ekipi nikoli ne zmanjka elana. / Emi Jurič con la sua energia coinvolgente mantiene sempre alto il morale della squadra. (Foto: VolleyballWorld)

infortunio alla spalla. Com'è stato giocare senza il suo punto di riferimento, come la chiama lei?

»Senza Tani è sicuramente diverso. Mi aiuta sempre durante la partita, ci incoraggiamo a vicenda. Quando è con me, mi sento più sicura. Ma dato che la guarigione si protrae, mi sono in qualche modo abituata a giocare senza di lei, anche se con lei mi sento sicuramente meglio».

Come l'hanno accolta nella squadra di casa dopo il ritorno dalla Thailandia?

»Il giorno del ritorno prima sono andata a casa a riposarmi un po', perché il viaggio dalla Thailandia è stato davvero lungo. La sera i membri della squadra mi hanno fatto una sorpresa. Dopo l'allenamento sono venuti a trovarmi a casa e mi hanno portato una torta, dei fiori ed un poster».

Quali nuove conoscenze e competenze acquisite ai campionati mondiali porterà ad Ancarano?

»Sicuramente la buona collaborazione all'interno della squadra è molto importante anche con gli allenatori. Ad Ancarano questo c'è già ma si può sempre migliorare. Nella nazionale c'è anche un alto livello di professionalità negli allenamenti, l'approccio allo sport è diverso, nel senso che la pallavolo viene davvero prima di tutto il resto.»

Al Club di pallavolo di Ancarano state iniziando una nuova serie di gare nella serie A femminile. Quali sono le vostre aspettative?

»Penso che la squadra abbia una buona preparazione e sia affiatata, quindi, ho grandi aspettative e spero in qualche medaglia».

Come vede il futuro della pallavolo femminile slovena?

»Molti forse sottovalutano la pallavolo femminile slovena perché in passato non ha ottenuto grandi risultati. Ma penso che l'attuale generazione di giocatrici abbia chiaramente dimostrato il grande impegno profuso per portare la nazionale femminile al livello di quella maschile. Anche nelle selezioni giovanili ci sono

molte ragazze promettenti che si stanno impegnando per raggiungere obiettivi importanti».

Cosa desidera per il suo futuro?

»Il mio primo obiettivo è concludere gli studi al Ginnasio sportivo di Capodistria. Questa stagione giocherò ancora ad Ancarano, ma per il futuro non ho ancora progetti concreti. Mi piacerebbe giocare a pallavolo anche all'estero, nelle migliori squadre e nei migliori paesi del mondo».

Dove preferirebbe andare?

»Tra i paesi stranieri, l'Italia è quello che mi è più vicino, sia per la distanza sia per lo stile di vita. Mi piace tanto la squadra di Conegliano, che al momento è la migliore del mondo».

Uredništvo / La redazione

Veter v laseh v Ankaranu že 12. leto zapored / Vento tra i capelli ad Ancarani per il dodicesimo anno consecutivo

Prireditiv Veter v laseh, ki poteka pod pokroviteljstvom Športne unije Slovenije, je letos v Ankaranu potekal že dvanajstič zapored. Organizacijo je prevzela Zveza športnih društev Klif Ankaran v sodelovanju z lokalnimi športnimi društvi, klubi in drugimi organizacijami.



Kot ambasadorke športa sta se prireditvi pridružili tudi Emi Jurič in Andreja Leški. / Anche Emi Jurič e Andreja Leški hanno partecipato all'evento in qualità di ambasciatrici dello sport. (Foto: Andreja Brilej)

Dogodka so se udeležili učenci 2. in 3. triade OŠ Ankaran, ki so uživali v pestrem športno-družabnem dogajanju. Poseben pečat sta dodali tudi ambasadorke dogodka, uspešna judoistka **Andreja Leški** in mlada ankaranska odbojkarica **Emi Jurič**. Na voljo je bilo več kot 20 zanimivih in poučnih delavnic – od športnih do glasbenih in ustvarjalnih. Uvodoma so otroci pod sloganom »Hiter kot veter« tekmovali v krosu, ki ga je organiziralo ŠD Ankaran. Vsi tekači so prejeli majico in simbolično nagrado.

Iskrena hvala vsem sodelujočim za prispevek k dogodku: Medgeneracijsko središče Ankaran, ŠD Ankaran, Rdeči križ Slovenije, Judo klub Ankaran, Drum beat studio, PGD Hrvatini, Obalno planinsko društvo Koper, Gorska reševalna služba Ljubljana, Morigenos, Nogometni klub Galeb Ankaran, Odbojkarški klub Ankaran-Hrvatini, Slovenska policija, Kajak kanu klub Orka, Plesni klub dansis, Europa donna, Bali-narski klub oljka, Italijanska skupnost Ankaran, Kajak kanu klub Adria Ankaran ter številni drugi, ki so pomagali pričarati tako bogat in športno obarvan dan. Dogodek je finančno podprla tudi Občina Ankaran, ki s tem spodbuja gibanje in zdrav življenjski slog med mladimi.

L'evento Vento tra i capelli, che si svolge sotto il patrocinio dell'Unione sportiva della Slovenia, si è tenuto quest'anno ad Ancarani per la dodicesima volta consecutiva. All'organizzazione ha provveduto l'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarani in collaborazione con le associazioni sportive, club e altre organizzazioni locali.

All'evento hanno partecipato gli alunni della seconda e terza triade della scuola elementare di Ancarani, che si sono divertiti con un ricco programma di attività sportive e sociali. Hanno aggiunto un tocco speciale anche le ambasciatrici dell'evento, la famosa judoka **Andreja Leški** e la giovane pallavolista ancaranese, **Emi Jurič**. Sono stati organizzati più di 20 laboratori interessanti e istruttivi, dedicati allo sport, alla musica e alla creatività. All'inizio, i bambini hanno gareggiato in una corsa campestre organizzata dall'AS Ancarani sotto lo slogan "Veloce come il vento". Tutti i corridori hanno ricevuto una maglietta e un premio simbolico.

Un sincero ringraziamento va tutti i partecipanti per il loro contributo all'evento: Centro intergenerazionale Ancarani, Associazione sportiva Ancarani, Croce rossa della Slovenia, Judo club Ancarani, Drum beat studio, Associazione vigili del fuoco volontari di Crevatini, Club alpino costiero Capodistria, Soccorso alpino di Lubiana, Morigenos, Club calcistico Galeb Ancarani, Club pallavolo Ancarani - Crevatini, Polizia slovena, Kayak canoa club Adria Ancarani, Club di ballo dansis, Eurpa donna, Club di bocce oljka, Comunità degli italiani di Ancarani, Kayak canoa club Adria Ancarani e numerosi altri che hanno contribuito a realizzare questo evento sportivo. L'evento è stato sostenuto finanziariamente anche dal Comune di Ancarani, che in questo modo promuove l'attività fisica e uno stile di vita sano tra i giovani.

Zveza športnih društev Klif Ankaran /
Unione delle associazioni sportive Klif Ancarani



Pod sloganom »Hiter kot veter« so otroci tekmovali v krosu. / Sotto lo slogan "Veloce come il vento", i bambini hanno gareggiato nella corsa campestre. (Foto: Andreja Brilej)

Evropski teden športa v Ankaranu / Settimana Europea dello Sport ad Ancarano

V okviru Evropskega tedna športa so ankaranski športna društva in klubi prebivalcem ponudili priložnost, da se brezplačno preizkusijo v različnih športnih vadbah.

Svoja vrata so odprli: Športno društvo Ankaran, Odbojgarski klub Ankaran-Hrvatini, Nogometni klub Galeb Ankaran, Strelška družina Ankaran ter KKK Orka Ankaran. Odziv udeležencev je bil zelo dober, kar kaže na to, da imajo športne dejavnosti v Ankaranu posebno mesto.

Teden smo slovesno zaključili 29. septembra 2025 na Sv. Katarini s športno-zabavnim dogodkom za vso družino, kjer ni manjkalo gibanja, smeha in druženja. Iskrena hvala vsem sodelujočim društvom in klubom ter Občini Ankaran, ki je s finančno podporo omogočila izvedbo dogodka.

Zveza športnih društev Klif Ankaran /
Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano

Durante la Settimana Europea dello Sport, le associazioni e i club sportivi di Ancarano hanno offerto ai residenti l'opportunità di provare gratuitamente diverse attività sportive.

Hanno aperto le loro porte: l'Associazione sportiva Ancarano, il Club di pallavolo Ancarano-Crevatini, il Club di calcio Galeb Ancarano, l'Associazione di tiro a segno di Ancarano e il Kayak canoa club Orka Ancarano.

La partecipazione è stata molto buona, a conferma del fatto che le attività sportive occupano un posto speciale ad Ancarano. La settimana si è conclusa il 29 settembre 2025 a Santa Caterina, con un evento sportivo e ricreativo per tutta la famiglia, dove non sono mancati movimento, risate e momenti conviviali. Un sentito grazie a tutte le associazioni e ai club partecipanti, nonché al Comune di Ancarano, che con il suo sostegno finanziario ha reso possibile la realizzazione dell'evento.

Ankarančkov športni tabor / La colonia sportiva di Ankaranček

Naši Ankarančki so med 5. in 7. septembrom preživel nepozabne dni na športnem taboru na Sviščakih.

Ob večerih smo kurili taborni ogenj, se odpravili na nočni pohod in prespali na skupnih ležiščih. Čez dan pa so otroke navduševale raznolike športne igre in ustvarjalne delavnice, ki so imele v objemu neokrnjene narave prav poseben čar. V soboto smo se odpravili na pohod proti Snežniku. Na naše veselje – in ponos! – so vrh osvojili prav vsi naši mladi športniki. Zadnji dan nas je razveselil še dolgo pričakovani Ankaranček, ki je otrokom podelil majice in pričaral veliko nasmehov. Iskrena hvala staršem za zaupanje, otrokom pa za njihovo pozitivno energijo in razigranost.

Posebna zahvala za trud, ustvarjalnost in dobre ideje gre tudi našim mladim pomočnikom **Tjaši Gregorič, Deji Krstić, Ožbeju Koblarju, Tevžu Koblarju in Sandiju Muminoviću**. Hvala tudi Občini Ankaran, ki je dogodek finančno podprla.

I nostri Ankarančki hanno trascorso giornate indimenticabili durante la colonia sportiva a Sviščaki, dal 5 al 7 settembre.

La sera abbiamo acceso il fuoco da campo, fatto una passeggiata notturna e dormito tutti insieme nei dormitori comuni. Durante il giorno, i bambini erano impegnati con numerosi entusiasmati giochi sportivi e laboratori creativi, che immersi nella natura incontaminata avevano un fascino davvero speciale. Sabato siamo partiti per un'escursione verso il monte Snežnik e, con grande gioia e orgoglio tutti i nostri giovani sportivi hanno raggiunto la vetta.

L'ultimo giorno ci ha fatto visita il tanto atteso Ankaranček, che ha consegnato le magliette ai bambini e regalato tanti sorrisi. Un sincero grazie ai genitori per la fiducia e ai bambini per la loro energia positiva e allegria.

Un ringraziamento speciale per l'impegno, la creatività e le buone idee va anche ai nostri giovani assistenti **Tjaša Gregorič, Deja Krstić, Ožbej Koblar, Tevž Koblar e Sandi Muminović**.

Grazie anche al Comune di Ancarano per il sostegno finanziario all'evento.

ŠD Ankaran / AS Ancarano



Veselo vzdušje ob tabornem ognju. / Allegra atmosfera attorno al fuoco da campo. (Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano)

Odllična udeležba na regati ADRIA 2025 / Ottima partecipazione alla regata ADRIA 2025

Kajak kanu klub Adria Ankarano je 6. septembra organiziral že 32. mednarodno kajak kanu sprint regato ADRIA 2025. Udeležilo se je osem slovenskih, dva madžarska in dva hrvaška kluba.

Nastopilo je približno 180 tekmovalcev, od najmlajših do članskih kategorij, ki so se pomerili v kategorijah K-1, C-1, K-2 in K-4 na 200 in 500 metrov dolgih progah. Regata je potekala na Sv. Katarini v lepem, sončnem vremenu. Zahvaljujemo se glavnemu sponzorju, Občini Ankarano, za podporo!

Obenem vabimo vse osnovnošolske otroke, da se nam pridružijo in se vpišejo v trenutno najuspešnejši kajakaški klub v članskih kategorijah v Sloveniji ter hkrati najstarejši klub v Ankarano, kjer bodo trenirali ob boku letošnje svetovne podprvakinja in olimpijke Anje Osterman, pod vodstvom trenerjev **Dejana Jakomina** in **Katje Jakomin**.

KKK Adria Ankarano / KCC Adria Ancarano



Deborah Jakomin, Vida Jurada, Nik Jerman in Maj Prša v akciji. / Deborah Jakomin, Vida Jurada, Nik Jerman e Maj Prša in azione. (Foto: KKK Adria Ankarano / KCC Adria Ancarano)

Il 6 settembre, il Kayak canoa club Adria Ancarano ha organizzato la 32^a edizione della regata internazionale di canoa e kayak ADRIA 2025. Alla quale hanno partecipato otto club sloveni, due ungheresi e due croati.

Hanno gareggiato circa 180 concorrenti, dalle categorie più giovani a quelle agonistiche, che hanno remato in K-1, C-1, K-2 e K-4 su percorsi di 200 e 500 metri. La regata si è svolta a Santa Caterina durante una bella giornata soleggiata. Ringraziamo lo sponsor principale, il Comune di Ancarano, per il sostegno!

Invitiamo inoltre tutti i bambini delle scuole elementari a unirsi a noi e iscriversi al club di kayak che attualmente ha ottenuto il maggior numero di successi nelle categorie agonistiche in Slovenia ed è anche il club più antico di Ancarano, dove si allenano al fianco della vice campionessa mondiale e olimpionica **Anja Osterman**, sotto la guida degli allenatori **Dejan Jakomin** e **Katja Jakomin**.

Učenci so spoznavali balinanje / Gli alunni hanno imparato a giocare a bocce

V zadnjih izdihljajih avgusta so se učence in učenci OŠV Ankarano udeležili dejavnosti v sklopu projekta Hura, prosti čas. Med drugim so izkoristili površine v športnem parku Sv. Katarina in se na sončno dopoldne seznanili z balinanjem. To zanimivo športno panogo so jim predstavili strokovnjaki Balinarske zveze Slovenija in aktivni reprezentanti mladinskih selekcij.



Balinanje je zabavno. / Giocare a bocce è divertente. (Foto: MB)

Negli ultimi giorni di agosto, gli alunni della scuola elementare di Ancarano hanno partecipato alle attività del progetto Evviva il tempo libero. Tra le altre cose, hanno approfittato delle superfici del parco sportivo Santa Caterina e in una soleggiata mattinata hanno imparato a giocare a bocce. Questo interessante sport è stato presentato dagli esperti della Federazione slovena di bocce e dai rappresentanti attivi delle selezioni giovanili.

Naravna podpora imunskemu sistemu: solna terapija v Ankaranu / Supporto naturale al sistema immunitario: terapia salina ad Ancarano



V Wellness centru Ortus se nahaja največja solna soba v Sloveniji. / Il centro benessere Ortus ospita la più grande sala del sale della Slovenia. (Foto: Residenza Ortus / Residenza Ortus)

Hladnejši meseci prinašajo več prehladov in virusnih obolenj, zato je jesen pravi čas za krepitev imunskega sistema. Strokovnjaki priporočajo aktivnosti, ki spodbujajo dihalne poti in izboljšujejo odpornost. Ena od naravnih metod, ki vse bolj pridobiva na priljubljenosti, je solna terapija.

Gre za postopek, pri katerem v posebnem prostoru vdihujemo zrak, obogaten z mikroskopskimi delci soli. Ti prodirajo globoko v dihalne poti in tako čistijo sluznico, olajšajo dihanje ter pripomorejo k boljši odpornosti telesa. Koristna je za vse, ki se srečujete z alergijami, astmo in ponavljajočimi se prehladi.

Tovrstno terapijo ponuja tudi Wellness center Ortus v Ankaranu, kjer se nahaja največja solna soba v Sloveniji. Njena posebnost je zasnova v obliki podmorskega sveta in jame, ki ustvarja prijetno ter igrivo okolje za najmlajše in hkrati omogoča učinkovito sprostitve odraslih. Poleg solne terapije so obiskovalcem na voljo savne, masaže in prostori za sprostitve, kar predstavlja celovit pristop k ohranjanju zdravja in dobrega počutja v jesenskem času.

I mesi più freddi portano con sé un aumento dei raffreddori e delle malattie virali, quindi l'autunno è il momento giusto per rafforzare il sistema immunitario. Gli esperti raccomandano attività che stimolano le vie respiratorie e migliorano la resistenza. Uno dei metodi naturali che sta diventando sempre più popolare è la terapia salina.

Si tratta di un procedimento in cui, in un ambiente speciale, si respira aria arricchita con particelle microscopiche di sale. Queste penetrano in profondità nelle vie respiratorie, pulendo la mucosa, facilitando la respirazione e contribuendo a migliorare la resistenza dell'organismo. È utile per tutti coloro che soffrono di allergie, asma e raffreddori ricorrenti.

Questo tipo di terapia viene offerta anche dal Centro benessere Ortus ad Ancarano, dove si trova la più grande sala del sale della Slovenia. La sua particolarità è il design ispirato al mondo sottomarino e alle grotte, che crea un ambiente piacevole e divertente per i più piccoli e allo stesso tempo permette un efficace relax per gli adulti. Oltre alla terapia salina, i visitatori hanno a disposizione saune, massaggi e spazi per il relax, che rappresentano un approccio completo al mantenimento della salute e del benessere nel periodo autunnale.



Sprostitev v dvoje v solni sobi. / Rilassarsi in coppia nella sala del sale. (Foto: Residenza Ortus / Residenza Ortus)

Strah pred psom / Paura dei cani

Strah pred psom je eden najpogostejših, a najmanj poznanih strahov. Čeprav se marsikomu zdi nerazumljiv, je za tiste, ki ga doživljajo, lahko zelo omejujoč. Že vsakdanji sprehod skozi sosesko, srečanje na pločniku ali pasji lajež čez ograjo lahko sprožijo močne telesne in čustvene odzive. Sobivanje ljudi in psov v urbanem okolju zato zahteva poleg strpnosti tudi medsebojno razumevanje.

O vprašanih, povezanih s strahom pred psi, smo se pogovarjali s kinološko inštruktorico in aktivno tekmovalko v različnih kinoloških disciplinah **Veroniko Valentin**, ki že vrsto let deluje na področju pasje vzgoje in odnosa med človekom in psom. Njeni nasveti in praktična znanja so dobrodošli tako za lastnike kot za tiste, ki jim kosmati prijatelji vzbujajo strah.

»Na osebe, ki se psov bojijo, lahko naletimo kjerkoli. Zato je odgovoren pasji lastnik vedno pozoren tako na okolico kot na znake svojega psa. Ko sama na pasjem sprehodu naletim na osebo, ki se umika, otrpne ali se stisne k steni, pozornost psa preusmerim nase,« pojasnjuje Veronika. Ključno je, da ima pes fokus na skrbnika in da ta v primeru, ko zazna stisko pri mimoidočem, zna s preusmerjanjem pozornosti poskrbeti, da sta za okolico nemoteča.

Psi se z nami sporazumevajo neverbalno; zaznavajo našo telesno govorico in se nanjo odzivajo. *»Ko se oseba psa boji, se morda ne*

La paura dei cani è una delle paure più comuni, ma anche una delle meno conosciute. Anche se molti non capiscono l'entità di questa paura, per quelli che ne soffrono, invece, può essere debilitante. Anche una semplice passeggiata per il quartiere, un incontro sul marciapiede o l'abbaiare di un cane oltre la recinzione possono scatenare forti reazioni fisiche ed emotive. La convivenza tra persone e cani nell'ambiente urbano richiede quindi, oltre alla tolleranza, anche sicuramente la reciproca comprensione.

Abbiamo parlato della paura dei cani con **Veronika Valentin**, istruttrice cinofila e attiva partecipante a gare in diverse discipline cinofile, che lavora da molti anni come addestratrice con approfondimenti sul tema dei rapporti tra uomo e cane. I suoi insegnamenti e le conoscenze pratiche risultano sempre molto utili tanto per i padroni dei cani quanto per chi ha paura dei nostri amici a quattro zampe.

»Ovunque è possibile imbattersi in persone che hanno paura dei cani. Per tale motivo, un proprietario responsabile deve sempre stare attento e sapere dove si trova e come si comporta il suo cane. Quando durante la passeggiata incontro una persona che si allontana, si blocca o si ritrae verso il muro, cerco di attirare l'attenzione del cane su di me», spiega Veronika. È di fondamentale importanza che il cane si concentri sul proprietario e che quest'ultimo, se vede un passante a disagio per la presenza dell'animale, sappia come distogliere l'attenzione di quest'ultimo in modo da non disturbare chi lo circonda.

I cani comunicano con noi in modo non verbale; percepiscono il linguaggio del corpo umano e ad esso reagiscono. *»Quando una persona ha paura di un cane, forse non si rende conto, ma manda un chiaro messaggio con il proprio linguaggio del corpo: il corpo si irrigidisce e, di solito, con lo sguardo si fissa il cane. Nel mondo dei cani invece, questo messaggio viene percepito in un modo completamente diverso: uno sguardo fisso e l'irrigidimento del corpo rappresentano una minaccia, sono chiari segnali di un imminente attacco, a cui può seguire una reazione repentina ed imprevedibile del cane».*

Cosa può fare una persona che ha paura dei cani quando ne incontra uno per strada? Veronika consiglia: *»Tentate di mantenere un linguaggio del corpo neutro e rilassato, non fissare il cane e passare in scioltezza. In questo modo si comunica al cane di non essere una minaccia e che non si è interessati ad alcun contatto. Se, però, ci dovesse essere un incontro ravvicinato, sarebbe opportuno comunicare al proprietario in modo deciso di aver paura dei cani e chiedergli di tenerlo stretto a sé, per poter passare senza problemi».*

Spesso capita, purtroppo, che il proprietario del cane cerchi di minimizzare la situazione dicendo: *»Il mio cane è buono, non fa nulla, non c'è motivo di aver paura».* Veronika sottolinea: *»La*



Popolna osredotočenost pasje pozornosti na skrbnico – ključ do umirjenega sobivanja je v odnosu, ki temelji na zaupanju in usmerjanju. / Il cane deve essere totalmente concentrato sulla sua accompagnatrice: questa è la chiave per una convivenza serena ed un rapporto basato sulla fiducia e sulla guida. (Foto: Tina Kofol)

zaveda, vendar s telesno govorico to jasno sporoča: telo je napeto, pogled pa ponavadi strmeč in usmerjen naravnost v psa. V pasjem svetu pa je takšno sporočilo povsem drugačno: psu strmeč pogled in togo telo pomenita grožnjo, to so jasni znaki pred napadom, na kar se lahko pes hitro in nepredvidljivo odzove.«

Kaj lahko naredi oseba, ki se boji psa, ob naključnem srečanju? Veronika svetuje: »Naj ohranja nevtralne, sproščene telesne znake – v psa naj ne strmi in naj gre mirno mimo. S tem psu sporoča, da ga ne ogroža in da si stika ne želi. Če pa pride do bližnjega srečanja, naj lastniku odločno pove, da se psa boji in ga poprosi, naj ga pridrži, da gre nemoteno mimo.«

Žal se v teh primerih pogosto zgodi, da lastnik psa skuša situacijo omiliti z besedami, »naš je prijazen, nič ne bo naredil, ni razloga za strah«. Veronika poudarja: »Strah je prisoten, ne poznamo ne njegovega vzroka ne ozadja, in besede tu ne bodo zalegle, s tem kvečjemu pokažemo svoje nerazumevanje. Psa brez odvečnih besed umaknimo. Osebi, ki se psov boji, pa bi svetovala, da se situaciji, če se le da, v loku izogne«.

Kaj pa, če bi nekdo rad premagal svoj strah pred psi? Tu se izkaže moč potrpežljivosti. »S svojo starejšo psičko sem srečevala sosedo, ki se je psov izredno bala. Začeli sva tako, da sem v njeni bližini s psom delala preproste trike, ki jih je opazovala z varne razdalje. Ko je bila pripravljena, sem ji ponudila, da kak trik poskusi napraviti tudi sama. Tako se je med njima začelo tkati zaupanje, ki je preraslo v pravo prijateljstvo.«

Pomembno je, da **nikogar ne silimo v stik s psom**. »Tudi pes ne mara, če ga boža nekdo, ki je v krču, napet in se ga boji. Bolj kot telesni stik lahko pri premagovanju strahu pomagajo opazovanje, igra s triki in občutek varnosti ob nadzorovani prisotnosti vodnika.«

Veronika opozori še na pomen **odgovornega ravnanja staršev** pri srečevanju malih nadobudnežev s kosmatimi prijatelji. »Otroke je treba učiti pravilnega pristopa k psom: naj ne skačejo vanje, naj stik vzpostavijo umirjeni in preden se psu približajo, naj nujno vprašajo za dovoljenje. Vsak pes ima svoj značaj – tudi najbolj prijazen ima lahko slab dan ali mu nekaj ne paše. Kot pravi pregovor: Pes ima kosmata ušesa. Še tako prijazen pes lahko v pretirani razposajeni igrivosti nehote postane grob. Če starš sam ni suveren ob psu, je pomembno, da se tega zaveda in svojega strahu ne prenaša na otroka z izjavami, kot so 'pazi, ugriznil te bo'. Tako otroku podzavestno vcepi občutek, da je pes nevaren.«

Za vsakim odzivom se skriva zgodba. S ščepcem znanja, odprtostjo in preprosto naklonjeno besedo lahko s primernim odzivom v takih trenutkih zgradimo čudovit most povezav. In prav v tem se skriva največja moč mirnega in spoštljivega sobivanja.

Ali ste vedeli? Pes lahko zazna čustveno stanje človeka – strah, napetost, jezo ali sproščenost – in se nanj tudi odzove. Za psa je dolgotrajno strmenje ali zamrznjena drža lahko enako kot poziv k spopadu. Zato je najboljši način, kako se izogniti neželenemu stiku, ostati miren, pogled usmeriti drugam in pustiti, da gre pes nemoteno mimo.

paura c'è, non se ne conosce né la causa né il motivo, e le parole non servono a nulla, semmai non faranno altro che dimostrare la nostra scarsa comprensione della situazione. In tali casi bisogna allontanare il cane senza aggiungere altro. Alla persona che ha paura dei cani consiglieri di evitare questo tipo di situazioni, se possibile».

E se qualcuno desiderasse superare la propria paura dei cani? Qui si vede il potere della pazienza. «Con la mia piccola e vecchia cagnolina incontravo spesso una vicina che aveva molta paura dei cani. Abbiamo iniziato facendo semplici giochi con il cane proprio vicino a lei e lei osservava a una distanza di sicurezza. Quando si è sentita pronta, le ho proposto di provare a fare qualche giochetto con il cane. In questo modo tra i due si è creato un rapporto di fiducia, che è poi sfociato in una vera amicizia».

È importante **non costringere nessuno a entrare in contatto con il cane**. «Anche al cane non piace essere accarezzato da persone tese, nervose o che hanno paura di lui. Più che il contatto fisico, per superare la paura è spesso utile prima osservare, fare dei giochi e conquistare una certa sicurezza in presenza del proprietario che controlla opportunamente la situazione».

Veronika sottolinea anche l'importanza di **un comportamento responsabile** da parte dei genitori quando i loro figlioli incontrano i loro amici a quattro zampe. «Ai bambini è necessario insegnare come avvicinarsi correttamente ai cani: non devono saltargli addosso, ma devono stabilire il contatto in modo calmo e, prima di avvicinarsi al cane, devono assolutamente chiedere il permesso al padrone. Ogni cane ha un proprio carattere: anche il più amichevole può avere una giornata storta o essere infastidito da qualcosa. Il sapere popolare è molto schietto in questi casi: Il cane è imprevedibile. Anche il cane più amichevole, quando è eccessivamente agitato, può diventare involontariamente aggressivo. In generale se un genitore ha delle difficoltà con i cani, è importante che ne sia consapevole e non trasmetta la propria paura al bambino con affermazioni del tipo "attento, ti morderà". In caso contrario instillerà inconsciamente nel bambino la percezione che il cane sia pericoloso.»

Dietro ad ogni reazione si nasconde una storia. Con un pizzico di conoscenza, apertura mentale, semplice gentilezza anche verbale, si è in grado, proprio in questi particolari momenti e con una reazione adeguata, di costruire un meraviglioso ponte di connessioni. Ed è proprio qui che si nasconde il grande potere di una convivenza pacifica e rispettosa.

Lo sapevate? Il cane è in grado di percepire lo stato emotivo di una persona – paura, tensione, rabbia o rilassatezza – e reagisce di conseguenza. Per un cane, uno sguardo fisso prolungato o una postura rigida possono essere interpretati quali segnali di sfida. Per tal motivo la cosa migliore per evitare un contatto non desiderato è rimanere calmi, distogliere lo sguardo e lasciare che il cane passi indisturbato.

7. 11. ob/alle
17.00-19.00



Medgeneracijsko središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Izmenjevalnica oblačil Scambio di abiti

Izmenjevali bomo jesensko-zimska oblačila in modne dodatke za odrasle in mladino (od 15. leta dalje). / Scambieremo abiti e accessori autunnali e invernali per adulti e ragazzi (dai 15 anni in su).

Organizator / Organizzatore: Javni zavod Ankaran / Ente pubblico di Ancarano

18. 11.
ob/alle 17.00



Medgeneracijsko središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Predstavitev nudenja prve pomoči pri otrocih Presentazione del primo soccorso pediatrico

Dogodek je namenjen vsem, ki želijo pridobiti znanje in samozavest za ukrepanje v primeru nesreče ali nena-
dnega poslabšanja zdravstvenega stanja otrok. / L'evento è rivolto a tutti coloro che desiderano acquisire le
conoscenze e la sicurezza necessarie per intervenire in caso di incidente o improvviso peggioramento delle
condizioni di salute dei bambini.

Organizator / Organizzatore: Rdeči križ Ankaran, OŠV Ankaran, Javni zavod Ankaran, Občina Ankaran / Croce Rossa di Ancarano,
SEA Ancarano, Ente pubblico Ancarano, Comune di Ancarano



Vabilo na martinovanje 2025

Občina Ankaran in Javni zavod Ankaran vabita občanke in občane na tradicionalno martinovanje,
ki bo **v soboto, 8. novembra 2025, ob 19. uri** v središču Ankarana.

Ob prijetni glasbi se bomo pogreli ob ognjišču, si privoščili pečen kostanj ter ob stojnicah lokalnih
vinarjev in društev okušali mlado vino in domače dobrote.

Praznujmo martinovo skupaj v toplem in prijetnem vzdušju!



Invito alla festa di San Martino 2025

Il Comune di Ancarano e l'Ente pubblico di Ancarano invitano i cittadini alla tradizionale festa di
San Martino, che si terrà **sabato 8 novembre 2025 alle ore 19:00** nel centro di Ancarano.

Al suono di un piacevole accompagnamento musicale ci riscaldiamo attorno al focolare,
degusteremo le caldarroste, il vino dei produttori locali e varie prelibatezze fatte in casa dai
membri delle associazioni locali.

Celebriamo la festa di San Martino insieme in un'atmosfera calda e accogliente!



»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO
SREDSTEV OBČINE ANKARAN TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA.
VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJ-
MEJO VSA GOSPODINSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZINTERESIRANA
JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.800 IZVODOV. ODGOVOR-
NA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BE-
SEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL
UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. FOTOGRAFIJA NASLOVNIC:
DUŠA VADNJAL. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI
STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANKARAN. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRI-
BUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANKARAN E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI
CITTADINI DI ANKARAN. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU
TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO
INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANKARAN, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANKARAN. TIRATURA: 1.800 COPIE. REDA-
TTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI
VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICA-
TO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO.
STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB [www.ob-
cina-ankaran.si](http://www.ob-
cina-ankaran.si). CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si